

Apri

AT60

AT62

AT64

SBARRE AUTOMATICHE
PER PARCHEGGI ED
ACCESSI RISERVATI
Istruzioni per l'installazione

AUTOMATIC BARRIERS
FOR CAR PARKS AND
PRIVATE ENTRANCES
Installation instructions

BARRIERES AUTOMATIQUES
DE PARKINGS ET
PASSAGES PRIVES
Notice d'installation

AUTOMATISCHE SCHRANKEN
FÜR PARKPLÄTZE UND FÜR
ZUFahrTEN ZU
PRIVATGELÄNDEN
Montageanleitung

BARRERAS AUTOMÁTICAS
PARA APARCAMIENTOS Y
ENTRADAS RESERVADAS
Instrucciones de instalación



Cod. 7954.00.21100

PER UN CORRETTO MONTAGGIO LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI.
TO ENSURE CORRECT ASSEMBLY, READ THE INSTRUCTIONS WITH CARE.
LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS POUR UNE POSE CORRECTE DU DISPOSITIF.
ZUR KORREKTEN DURCHFÜHRUNG DER MONTAGE DIE ANLEITUNG AUFMERKSAM DURCHLESEN.
PARA REALIZAR CORRECTAMENTE EL MONTAJE LEER CON ATENCIÓN LAS INSTRUCCIONES.

1 INFORMAZIONI GENERALI

- SCOPO DEL MANUALE4
- SIMBOLOGIA.....5
- IDENTIFICAZIONE COSTRUTTORE E PRODOTTO6
- PRINCIPI DI BASE PER IL MONTAGGIO.....8
- INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA10

2 INFORMAZIONI TECNICHE

- DESCRIZIONE GENERALE12
- DATI TECNICI E DIMENSIONI DI INGOMBRO14
- ACCESSORI16
- IMBALLO18
- ATTREZZATURA NECESSARIA20

3 INFORMAZIONI PER IL MONTAGGIO

- CONTROLLI E AVVERTENZE PRELIMINARI22
- PREPARAZIONE BARRIERA (CON PIEDE SNODATO)24

- PREPARAZIONE BARRIERA (CON SIEPE PIEGHEVOLE) 25
- PREPARAZIONE BARRIERA (CON TRASFORMAZIONE IN BARRIERA SNODATA) 26
- INSTALLAZIONE DELL'OPERATORE.....32
- REGOLAZIONE DEL BILANCIAMENTO DELLA BARRIERA 34
- REGOLAZIONE DISCESA MEDIANTE REGOLATORE DI FLUSSO (SOLO AT60)38
- REGOLAZIONE DEI FINECORSI MECCANICI40
- ALLACCIAMENTO ELETTRICO42
- VERIFICA DEL MONTAGGIO CORRETTO 44
- REGOLAZIONE PRESSIONE DI ESERCIZIO46

4 INCONVENIENTI, CAUSE, RIMEDI

- GUIDA RICERCA GUASTI48

1 GENERAL INFORMATION

- PURPOSE OF THE MANUAL4
- SYMBOLS.....5
- DESCRIPTION OF MANUFACTURER AND PRODUCT6
- BASIC ASSEMBLY PRINCIPLES.....8
- INFORMATION ON SAFETY10

2 TECHNICAL INFORMATION

- GENERAL DESCRIPTION12
- TECHNICAL SPECIFICATIONS AND DIMENSIONS14
- ACCESSORIES16
- PACKAGING18
- TOOLS REQUIRED20

3 INSTALLATION INSTRUCTIONS

- PRELIMINARY CONTROLS AND WARNINGS22

- PREPARING THE BEAM (WITH SWINGING TIP SUPPORT).....24
- PREPARING THE BEAM (WITH SWINGING SKIRT).....25
- PREPARING THE BEAM (CHANGING TO ARTICULATED BEAM)26
- INSTALLING THE OPERATOR.....32
- ADJUSTING THE BALANCE OF THE BEAM34
- ADJUSTING THE DESCENT USING A FLOW REGULATOR (AT60 ONLY)38
- ADJUSTING THE MECHANICAL LIMIT SWITCHES.....40
- ELECTRICAL CONNECTIONS42
- CHECKING CORRECT ASSEMBLY44
- ADJUSTING THE WORKING PRESSURE 46

4 TROUBLES, CAUSES, WHAT TO DO

- TROUBLESHOOTING48

1 INFORMATIONS GENERALES

- BUT DU MANUEL4
- SYMBOLES5
- IDENTIFICATION DU FABRICANT ET DU PRODUIT6
- PRINCIPES DE BASE POUR LE MONTAGE8
- INFORMATIONS RELATIVES A LA SECURITE10

2 INFORMATIONS TECHNIQUES

- DESCRIPTION GENERALE12
- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET DIMENSIONS HORS TOUT14
- ACCESSOIRES16
- EMBALLAGE18
- OUTILLAGE NECESSAIRE20

3 NOTICES POUR LE MONTAGE

- CONTROLES ET CONSEILS PRELIMINAIRES22

- PREPARATION DE LA BARRIERE (AVEC APPUI SOLIDAIRE)24
- PREPARATION DE LA BARRIERE (AVEC HERSE PLIANTE)25
- PREPARATION DE LA BARRIERE (AVEC LISSE SECTIONNELLE)26
- POSE DE L'OPERATEUR.....32
- EQUILIBRAGE DE LA BARRIERE34
- REGLAGE DE LA DESCENTE PAR LE BIAIS DU REGULATEUR DE DEBIT (AT60, EXCLUSIVEMENT)38
- REGLAGE DES FINS DE COURSE MECANQUES40
- RACCORDEMENT ELECTRIQUE42
- VERIFICATION DU MONTAGE44
- REGLAGE DE LA PRESSION D'EXERCICE46

4 DEFAUTS, CAUSE, REMEDES

- RECHERCHES DES PANNES.....48

1	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	
-	ZWECK DER MONTAGEANLEITUNG	4
-	SYMBOLS	5
-	IDENTIFIKATION HERSTELLER UND PRODUKT	7
-	MONTAGEGRUNDLAGEN	9
-	HINWEISE ZUR SICHERHEIT	11
2	TECHNISCHE INFORMATIONEN	
-	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	13
-	TECHNISCHE DATEN UND ABMESSUNGEN	15
-	ZUBEHÖR	17
-	VERPACKUNG	19
-	BENÖTIGTES WERKZEUG	20
	MONTAGEANLEITUNG	
3	KONTROLLEN UND VORBEREITUNGEN	23
-	VORBEREITUNG DER SCHRANKE (MIT GELENKFUSS) ...	24
-	VORBEREITUNG DER SCHRANKE (MIT HÄNGEGITTER) .	25
-	VORBEREITUNG DER SCHRANKE (MIT UMBAU AUF GELENKSCHRANKE)	27
-	MONTAGE DES ANTRIEBS	33
-	EINSTELLUNG UND AUSGLEICH DER SCHRANKE	35
-	EINSTELLUNG DER SCHLIESSBEWEGUNG MITTELS DURCHFLUSSREGLER (NUR AT60)	39
-	EINSTELLUNG DER MECHANISCHEN ENDPUNKTE	41
-	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	43
-	ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN MONTAGE	45
-	EINSTELLUNG DES BETRIEBSDRUCKS	47
4	STÖRUNGEN, URSACHEN, BESEITIGUNGEN	
-	FEHLERSUCHE	49

1	INFORMACIONES GENERALES	
-	FINALIDAD DEL MANUAL	4
-	SÍMBOLOS	5
-	IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE Y DEL PRODUCTO	7
-	PRINCIPIOS DE BASE PARA EL MONTAJE	9
-	INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD	11
2	INFORMACIONES TÉCNICAS	
-	DESCRIPCIÓN GENERAL	13
-	DATOS TÉCNICOS Y DIMENSIONES	15
-	ACCESORIOS	17
-	EMBALAJE	19
-	HERRAMIENTAS NECESARIAS	20
	INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN	
3	CONTROLES Y ADVERTENCIAS PRELIMINARES	23
-	PREPARACIÓN DE LA BARRERA (CON PIE ARTICULADO)	24
-	PREPARACIÓN DE LA BARRERA (CON SETO PLEGABLE)	25
-	PREPARACIÓN BARRERA (CON CONVERSIÓN EN BARRERA ARTICULADA)	27
-	INSTALACIÓN DEL OPERADOR	33
-	REGULACIÓN DEL EQUILIBRADO DE LA BARRERA	35
-	REGULACIÓN DE LA BAJADA MEDIANTE EL REGULADOR DE FLUJO (SÓLO AT60)	39
-	REGULACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA MECÁNICOS	41
-	CONEXIÓN ELÉCTRICA	43
-	CONTROL DE LA CORRECTA INSTALACIÓN	45
-	REGULACIÓN DE LA PRESIÓN DE EJERCICIO	47
4	INCONVENIENTES, CAUSAS, REMEDIOS	
-	PROBABLES CAUSAS Y REMEDIOS DE LAS AVERÍAS	49

Questo manuale è stato redatto dal costruttore ed è parte integrante del prodotto.

Le informazioni sono dirette agli operatori esperti che eseguono l'installazione e la manutenzione straordinaria. Essi devono possedere competenze specifiche e particolari capacità per eseguire correttamente ed in sicurezza gli interventi di loro competenza.

La costante osservanza delle informazioni garantisce la sicurezza dell'uomo, l'economia di esercizio ed una più lunga durata di funzionamento del prodotto.

Al fine di evitare manovre errate con il rischio di incidenti, è importante leggere attentamente questo manuale, rispettando scrupolosamente le informazioni fornite.

Considerando che tale prodotto va installato in abitazioni residenziali, l'operatore esperto, dopo aver effettuato l'intervento dovrà constatarne la corretta installazione ed il regolare funzionamento. Successivamente dovrà istruire l'utente sull'uso corretto del prodotto rilasciando tutta la documentazione prevista dal costruttore.

L'indice descrittivo, posto all'inizio, consente facilmente la rintracciabilità degli argomenti di interesse.

This manual has been prepared by the manufacturer and is an integral part of the product.

The information is aimed at expert installers and those carrying out extraordinary maintenance operations. These persons must be specifically qualified to carry out this work correctly and under the maximum safety conditions.

Scrupulous observance of the instructions will ensure safety for man, economic running and a long product functioning life. To avoid incorrect manoeuvres and therefore the risk of accidents, it is essential to read this man-

ual with care and strictly follow all the instructions given.

As this is a product to be installed in residential buildings, the expert installer, after completing installation must verify that this has been performed correctly and that the product functions smoothly. Subsequently, it is necessary to instruct the user on the correct use of the product providing all the documentation envisaged by the manufacturer.

The table of contents, at the beginning, makes it easy to find the topics of interest.

Ce manuel a été rédigé par le fabricant et fait partie intégrante du produit.

Les informations qui y sont contenues s'adressent aux opérateurs spécialisés qui effectuent les opérations de pose et d'entretien extraordinaire. Ceux-ci doivent posséder des compétences et des qualités spécifiques pour effectuer de façon correcte et en toute sécurité les interventions relevant de leur compétence directe.

La constante observation de ces informations garantit la sécurité des personnes, une économie d'utilisation et une plus longue durée de fonctionnement du produit.

Lire attentivement ce manuel et en respecter scrupuleusement les informations pour éviter toute fausse manœuvre qui pourrait entraîner des accidents.

Ce produit doit être posé dans des habitations résidentielles. Après en avoir effectué la pose, l'opérateur devra en vérifier la bonne installation et le bon fonctionnement. Il devra ensuite informer l'utilisateur sur la bonne utilisation du produit et lui remettre toute la documentation prévue par le fabricant.

Le sommaire détaillé, placé au début du manuel, permet de retrouver facilement les sujets à consulter.

Das vorliegende Handbuch wurde vom Hersteller verfaßt und ist Bestandteil des Produkts.

Die darin enthaltenen Informationen richten sich an erfahrenes Personal, das sowohl die Installation als auch außerordentliche Wartungsarbeiten durchführt. Dieses Personal muß über spezifische Fähigkeiten und Kompetenzen verfügen, um die Arbeit korrekt und unter sicheren Bedingungen durchführen zu können.

Die ständige Beachtung der Anweisungen gewährleistet Sicherheit, wirtschaftlichen Betrieb der Anlage und eine längere Lebensdauer des Produkts. Zur Vermeidung von

Fehlern, die zu Unfällen führen könnten, muß das vorliegende Handbuch aufmerksam durchgelesen und die darin enthaltenen Anweisungen genau befolgt werden.

Da das Produkt im Privatwohnbereich installiert wird, muß das erfahrene Personal nach der Installation die korrekte Montage und den einwandfreien Betrieb überprüfen. Anschließend muß es den Benutzer in den richtigen Gebrauch des Produkts einweisen und ihm die vom Hersteller vorgesehene Dokumentation aushändigen.

Das Inhaltsverzeichnis am Anfang des Handbuchs ermöglicht eine schnelle Ermittlung der jeweiligen Punkte.

Este manual ha sido redactado por el constructor y forma parte integrante del producto. Las informaciones que contiene van dirigidas a los operadores especializados encargados de las operaciones de instalación y mantenimiento extraordinario. Dichos operadores deberán poseer la competencia específica y las capacidades necesarias para llevar a efecto correctamente y en condiciones de seguridad las operaciones de las que están encargados. El cumplimiento constante de estas instrucciones garantiza seguridad del personal, economía de uso y un funcionamiento más duradero del producto.

A fin de evitar maniobras incorrectas con el consiguiente riesgo de accidentes cabe leer con atención este manual y respetar escrupulosamente las instrucciones proporcionadas. Puesto que el producto está destinado a la instalación en viviendas, el operador especializado, después de realizar la instalación, tendrá que comprobar la correcta ejecución de la misma y el buen funcionamiento del producto. Luego tendrá que enseñar al cliente la forma correcta de utilización del producto, entregando toda la documentación facilitada por el constructor. El índice descriptivo inicial permite encontrar con facilidad los temas que interesen.

Per dare maggior risalto ai brani di testo da non trascurare, essi sono evidenziati in grassetto e preceduti da simboli qui di seguito illustrati e definiti:



PERICOLO - ATTENZIONE: avverte che è necessario prestare cautela al fine di non incorrere in conseguenze che potrebbero provocare anche gravi danni all'operatore e/o danneggiare il prodotto.



DIVIETO/OBBLIGO: indica i divieti o gli obblighi che devono essere rispettati da coloro che interagiscono direttamente e/o indirettamente con l'attrezzatura al fine di limitarne i rischi.



LEGGERE ATTENTAMENTE: invita ad una attenta lettura del manuale.

To give greater emphasis to certain parts of the text that are particularly important, these are shown in bold type and preceded by the symbols illustrated and defined below:



DANGER - WARNING: indicates that it is necessary to take care to avoid consequences that might also cause serious damage to the persons and/or the product.



RESTRICTIONS/REQUIREMENTS: indicate the restrictions or requirements that must be observed by those who come into direct and/or indirect contact with the apparatus, to limit the risks.



READ CAREFULLY: invites particular attention to the information in the manual.

Les passages du manuel à lire impérativement sont mis en évidence en gras et sont précédés de symboles représentés et expliqués ci-après:



DANGER - ATTENTION: signale qu'une grande prudence est nécessaire afin de ne pas s'exposer à des risques qui pourraient provoquer de graves dommages à l'opérateur et/ou au produit.



INTERDICTION/OBLIGATION: signale les interdictions ou les obligations devant être respectées par les personnes qui interagissent directement et/ou indirectement avec le produit afin d'en limiter les risques.



LIRE ATTENTIVEMENT: invite à une lecture attentive du manuel.

Um besonders wichtige Textstellen hervorzuheben, sind diese Stellen fettgedruckt und von Symbolen begleitet, die im folgenden aufgeführt und erläutert werden:



GEFAHR - VORSICHT: Dieses Symbol bezeichnet Situationen, in denen Vorsicht geboten ist, um unter Umständen auch schwere Gesundheitsschäden für den Installateur bzw. Schäden am Produkt zu vermeiden.



VERBOT/GEBOT: Dieses Symbol bezeichnet Verbote oder Gebote, die von allen Personen beachtet werden müssen, welche die Vorrichtung direkt oder indirekt betätigen.



AUFMERKSAM DURCHLESEN: Dieses Symbol fordert zur aufmerksamen Lektüre des Handbuchs auf.

Las partes de texto de especial importancia se han realizado con letra negrita y van precedidas de algunos símbolos que se ilustran y explican a continuación:



PELIGRO - ATENCIÓN: indica la necesidad de prestar atención para evitar consecuencias que podrán causar daños graves al operador y/o al producto.



PROHIBIDO/OBLIGATORIO: indica prohibiciones u obligaciones que quienes trabajen directa y/o indirectamente con el equipo están obligados a respetar para limitar los riesgos.



LEER CON ATENCIÓN: recomienda una lectura atenta del manual.

Questo manuale è relativo alle sbarre automatiche AT60 - AT62 - AT64 e relativi accessori a richiesta per la gestione degli accessi in parcheggi ed aree private.

Le targhette di identificazione sono fissate sul pistone oleodinamico, sulla centralina oleodinamica e all'interno del cofano e contengono i seguenti dati:

A - Costruttore

Aprimatic S.p.A.

Via Galileo Galilei 67 - Z.I. Fossatone
40060 Villa Fontana di Medicina - Bologna - Italy
Tel.(39) 51 856264 - 856155 - Fax (39) 51 856158

B - Marcatura di conformità

C - Modello

D - Tipo di olio idraulico (HC13)

E - Tensione di alimentazione

F - Frequenza di alimentazione

G - Potenza assorbita

H - Coppia di arresto barriera

L - Velocità rotazione

M - Portata pompa

N - Pressione massima olio

P - Tempo di funzionamento/attesa

Q - Grado di protezione motore elettrico centralina

Verificare che la sigla del modello riportata sull'imballo corrisponda a quella sulla targhetta posta sul martinetto.

This manual relates to AT60 - AT62 - AT64 automatic barriers and relative optional accessories for controlling access to car parks and private entrances.

The identification plates are fitted on the hydraulic piston, on the hydraulic control unit and inside the case. They indicate the following:

A - Manufacturer

Aprimatic S.p.A.

Via Galileo Galilei 67 - Z.I. Fossatone
40060 Villa Fontana di Medicina - Bologna - Italy
Tel.(39) 51 856264 - 856155 - Fax (39) 51 856158

B - Conformity mark

C - Model

D - Type of hydraulic oil (HC13)

E - Power supply voltage

F - Power supply frequency

G - Power absorbed

H - Beam stop torque

L - Rotation speed

M - Pump capacity

N - Maximum oil pressure

P - Functioning/delay time

Q - Control unit electric motor protection class

Check that the model code on the pack is the same as on the plate on the jack.

Cette notice contient les instructions d'installation des barrières automatiques AT60 - AT62 - AT64 pour parkings et passages privés. Ces instructions portent également sur leurs accessoires, disponibles sur demande. Les plaquettes signalétiques sont fixées sur le piston oléohydraulique, sur la centrale oléohydraulique et à l'intérieur du coffret; elles contiennent les informations suivantes:

A - Fabricant

Aprimatic S.p.A.

Via Galileo Galilei 67 - Z.I. Fossatone
40060 Villa Fontana di Medicina - Bologna - Italy
Tel.(39) 51 856264 - 856155 - Fax (39) 51 856158

B - Marquage de conformité

C - Modèle

D - Type d'huile hydraulique (HC13)

E - Tension d'alimentation

F - Fréquence d'alimentation

G - Puissance absorbée

H - Couple d'arrêt barrière

L - Vitesse de rotation

M - Débit de la pompe

N - Pression maximale de l'huile

P - Durée du mouvement / durée de l'arrêt

Q - Degré de protection du moteur électrique de la centrale

Vérifier si le code du modèle reporté sur l'emballage correspond à celui indiqué sur la plaquette signalétique, fixée sur le vérin.

Das vorliegende Handbuch bezieht sich auf die automatischen Schranken des Typs AT60 -AT62 - AT64 und das jeweilige, auf Anfrage erhältliche Zubehör, für Zugänge zu Parkplätzen und Privatgeländen.

Die Typenschilder befinden sich auf dem Hydraulikkolben, am Hydraulikaggregat und im Gehäuse. Darauf sind folgende Daten ersichtlich:

A - Hersteller

Aprimatic S.p.A.

Via Galileo Galilei 67 - Z.I. Fossatone

40060 Villa Fontana di Medicina - Bologna - Italy

Tel.(39) 51 856264 - 856155 - Fax (39) 51 856158

B - Konformitätszeichen

C - Modell

D - Typ des Hydrauliköls (HC13)

E - Versorgungsspannung

F - Frequenz

G - Leistungsaufnahme

H - Drehmoment des Schrankenstops

L - Drehgeschwindigkeit

M - Pumpenleistung

N - Max. Öldruck

P - Betriebs-/Pausenzeit

Q - Schutzart Motor Hydraulikaggregat

Prüfen, ob die Modellbezeichnung auf der Packung mit der Bezeichnung auf dem Typenschild des Zylinders übereinstimmt.

Este manual se refiere a las barreras automáticas AT60 - AT62 - AT64, y accesorios relativos suministrados sobre pedido, para la gestión de las entradas en aparcamientos y áreas privadas.

Las placas de identificación están aplicadas en el pistón oleodinámico, en la central oleodinámica y dentro de la cubierta ; en ellas figuran los datos siguientes:

A - Fabricante

Aprimatic S.p.A.

Via Galileo Galilei 67 - Z.I. Fossatone

40060 Villa Fontana di Medicina - Bologna - Italy

Tel.(39) 51 856264 - 856155 - Fax (39) 51 856158

B - Marca de conformidad

C - Modelo

D - Tipo de aceite hidráulico (HC13)

E - Tensión de alimentación

F - Frecuencia de alimentación

G - Potencia absorbida

H - Par de parada barrera

L - Velocidad de rotación

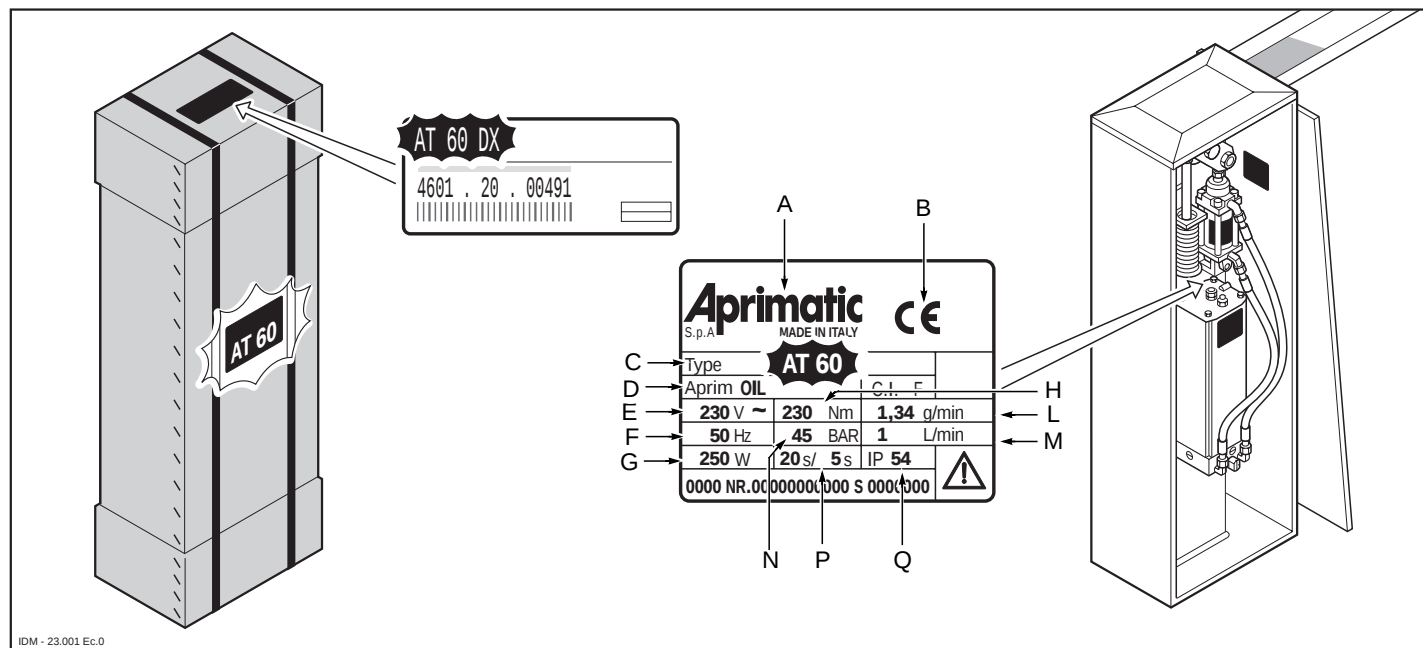
M - Caudal bomba

N - Presión máxima aceite

P - Tiempo de funcionamiento/espera

Q - Grado de protección motor eléctrico central

Verificar que la sigla del modelo indicada en el embalaje corresponda a la que figura en la placa que se halla en el gato.



La sbarra automatica Aprimatic AT60/AT62/AT64 deve essere installata sul passo carraio con gli operatori (in caso di impianto doppio) posti ai lati della carreggiata e le barriere poste verso l'esterno dell'area privata. Individuare il modello di operatore seguendo lo schema di figura e relativa tabella.

Nota: La sbarra si definisce destra quando, aprendo lo sportello di ispezione, la molla rimane a sinistra (la barriera ruota in senso antiorario).

La barriera si definisce sinistra quando, aprendo lo sportello di ispezione, la molla rimane a destra (la barriera ruota in senso orario).

Operatore	Lunghezza barriera (A) metri										Profilo barriera mm	C mm
	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5		
AT60	-	-	-	-	-	-	X	X	X	X	100 x 50	352,5
AT62	X	X	-	-	-	-	-	-	-	-	90 x 25	300
AT64	-	-	X	X	X	X	-	-	-	-	90 x 25	300

Nota: Si ricorda che la lunghezza utile della barriera che delimita l'accesso si ottiene sottraendo alla lunghezza della barriera la parte coperta del montante ($B = A - C$)

The Aprimatic AT60/AT62/AT64 automatic barrier must be installed on the entrance way with the operators (when using a double system) positioned on the sides of the entrance way and the beams towards the outside of the private area. Establish the operator model by following the diagram and relative table.

Important: The barrier is defined as a right barrier if the spring remains on the left when the inspection port is opened (the beam turns in an anti-clockwise direction).

The barrier is defined as a left barrier if the spring remains on the right when the inspection port is opened (the beam turns in a clockwise direction).

Operator	Beam length (A) metres										Beam profile mm	C mm
	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5		
AT60	-	-	-	-	-	-	X	X	X	X	100 x 50	352,5
AT62	X	X	-	-	-	-	-	-	-	-	90 x 25	300
AT64	-	-	X	X	X	X	-	-	-	-	90 x 25	300

Important: The operating length of the beam is obtained by subtracting the part occupied by the upright from the length of the beam ($B = A - C$)

Les barrières automatiques Aprimatic AT60/AT62/AT64 doivent être installées à l'entrée du passage, orientées vers l'extérieur et si la barrière est à double lisse, les opérateurs doivent être placés de chaque côté de l'accès. Pour bien choisir le modèle d'opérateur, se référer au schéma illustré et au tableau s'y rapportant.

Note: La barrière est droite si en ouvrant la porte d'inspection, le ressort est à droite (la barrière tourne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).

La barrière est gauche, si en ouvrant la porte d'inspection, le ressort reste à droite (la barrière s'ouvre dans le sens des aiguilles d'une montre).

Opérateur	Longueur de la barrière (A) mètres										Profil de la barrière mm	C mm
	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5		
AT60	-	-	-	-	-	-	X	X	X	X	100 x 50	352,5
AT62	X	X	-	-	-	-	-	-	-	-	90 x 25	300
AT64	-	-	X	X	X	X	-	-	-	-	90 x 25	300

Note: Rappelons que la longueur utile de la barrière qui délimite l'accès, s'obtient en soustrayant la largeur du montant à la longueur de la barrière ($B = A - C$)

Die automatischen Schranken des Typs Aprimatic AT60/AT62/AT64 müssen so an der Durchfahrt montiert werden, daß die Antriebe (bei doppelter Anlage) jeweils an der Seite des Fahrwegs und die Schranken sich auf der Außenseite des privaten Bereichs befinden. Anhand der Abbildung und der zugehörigen Tabelle das Antriebsmodell bestimmen.

Hinweis: Die Tür öffnen. Befindet sich die Feder auf der linken Seite (die Schranke bewegt sich im Gegenuhrzeigersinn), handelt es sich um eine Schranke in rechter Ausführung.

Bei Schranken in linker Ausführung, befindet sich die Feder auf der rechten Seite (die Schranke bewegt sich im Uhrzeigersinn).

Antrieb	Schrankenlänge (A) Meter										Schrankenprofil mm	C mm
	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5		
AT60	-	-	-	-	-	-	X	X	X	X	100 x 50	352,5
AT62	X	X	-	-	-	-	-	-	-	-	90 x 25	300
AT64	-	-	X	X	X	X	-	-	-	-	90 x 25	300

Hinweis: Es soll daran erinnert werden, daß die Nutzlänge der Schranke, zur Beschränkung der Zufahrt sich aus der Gesamtlänge der Schranke minus der Länge des Schrankenabschnitts im Pfosten errechnet ($B = A - C$).

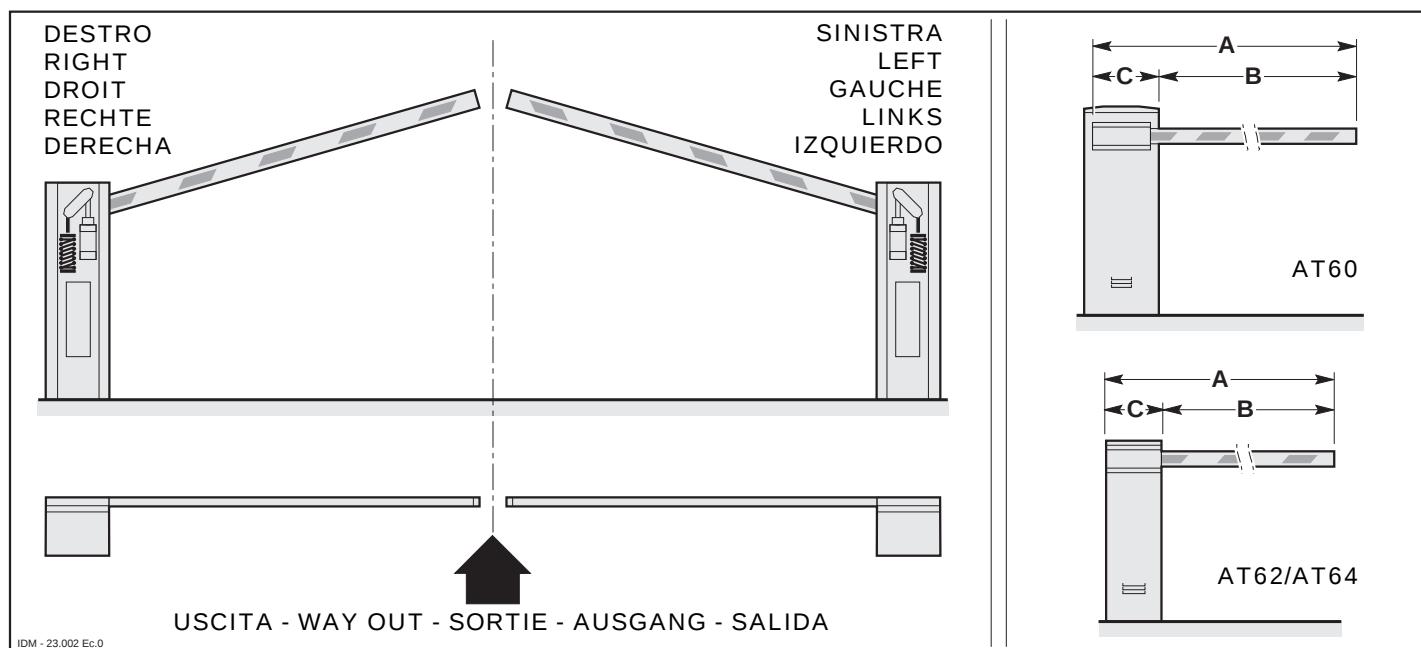
La barrera automática Aprimatic AT60/AT62/AT64 tiene que instalarse en el vado con los operadores (en caso de doble instalación) situados a los lados de la calzada y los brazos situados hacia el exterior del área privada. Identificar el modelo de operador tomando como referencia el esquema de la figura y la tabla correspondiente.

Nota: El brazo se considera derecho cuando, al abrir la portezuela de inspección, el resorte queda a la izquierda (el brazo gira en sentido contrario a las manecillas del reloj).

El brazo se considera izquierdo cuando, al abrir la portezuela de inspección, el resorte queda a la derecha (el brazo gira en el sentido de las manecillas del reloj).

Operador	Longitud barrera (A) metros										Perfil barrera mm	C mm
	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5		
AT60	-	-	-	-	-	-	X	X	X	X	100 x 50	352,5
AT62	X	X	-	-	-	-	-	-	-	-	90 x 25	300
AT64	-	-	X	X	X	X	-	-	-	-	90 x 25	300

Nota: Recuerden que la longitud útil de la barrera que delimita la entrada se obtiene restando de la longitud de la barrera el tramo cubierto por el montante ($B = A - C$)



Considerando le condizioni ambientali in cui l'operatore esperto deve operare per eseguire l'installazione del prodotto e la manutenzione, egli dovrà valutare le opportune misure da adottare al fine di non dare luogo a rischi che possono causare conseguenze gravi in particolare per la salute dell'uomo. Oltre al danno che un infortunio sul lavoro può causare all'uomo, altri fattori possono incidere negativamente sull'immagine del prodotto, sui costi di esercizio e di intervento.

Di seguito forniamo alcuni suggerimenti sugli obblighi e sui divieti a cui gli operatori dovranno sottostare in modo da limitare i pericoli.

OBBLIGHI

- Obbligo di delimitare opportunamente la zona di intervento per evitare l'accesso di persone estranee.
- Obbligo di smaltimento di materiali e prodotti nocivi nel rispetto delle norme vigenti in materia.
- Obbligo di eseguire gli interventi come indicato dal costruttore del prodotto.
- Obbligo di mantenere la zona circostante l'intervento priva di ostacoli e con pavimento non sdruciolevole.
- Obbligo di usare attrezzature ed utensili di officina in buono stato d'uso. Per l'uso di utensili elettrici considerare l'idoneità della linea di alimentazione.
- Obbligo di indossare le protezioni individuali quando il costruttore lo indica.
- Obbligo di usare solo ricambi originali.

DIVIETI

- Divieto di eseguire gli interventi in un ambiente non sufficientemente illuminato e non idoneo per la salute dell'uomo.
 - Divieto di transitare o sostare da parte di estranei nella zona di intervento.
 - Divieto di lasciare incustodita la zona di lavoro senza averla opportunamente resa inaccessibile ad estranei.
 - Divieto di manomettere o modificare il prodotto originale senza l'autorizzazione scritta del costruttore.
 - Divieto di utilizzare il prodotto per usi e impieghi diversi da quelli previsti dal costruttore.
- Qualsiasi uso improprio e/o modifiche senza l'autorizzazione scritta, esime il costruttore del prodotto da qualsiasi responsabilità di danni materiali a persone, ambiente, animali domestici e cose.

PERICOLI

- Pericolo di incendio: non effettuare saldature o non usare fiamme libere in presenza di prodotti infiammabili.
- Pericolo di movimenti imprevisti: prima di eseguire gli interventi considerare se sussistono condizioni che necessitano la disattivazione elettrica di dispositivi che potrebbero integrare nelle zone operative.

In view of the environmental conditions in which the expert installer must operate during the installation and maintenance of the product, he must take the appropriate safety measures to avoid any risks that might have serious consequences, in particular as regards health.

Besides the personal injury that may be caused, there are other factors that may have a negative effect on the product image, on running and maintenance costs.

A few examples are given below of the restrictions and requirements that must be observed by the installers to limit the potential dangers.

REQUIREMENTS

- The working area must be appropriately cordoned off to prevent the access of unauthorised persons.
- Noxious materials and products must be disposed of in accordance with the current legal requirements.
- The operations must be carried out as indicated by the product manufacturer.
- The working area must be kept clear of all obstacles and the floor must be non-slip.
- The workshop equipment and tools used must be in good condition. When using electrical tools, make sure that the power supply matches that on the rating plate.
- Personal protection must be worn when indicated by the manufacturer.
- Use only original spare parts.

RESTRICTIONS

- Do not operate in an area without sufficient illumination or that may constitute a health hazard.
 - Do not allow unauthorised persons to pass or remain in the working area.
 - Do not leave the working area unattended without ensuring that it cannot be accessed unauthorised persons.
 - Do not tamper with or modify the original product without the written authorisation of the manufacturer.
 - The product must not be used for purposes other than those envisaged by the manufacturer.
- In the event of any other improper use and/or modifications made without written authorisation, the manufacturer will not be responsible for damage to persons, environment, domestic animals or objects.

DANGERS

- Fire danger: do not carry out any welding operations and do not use a naked flame in the presence of inflammable products.
- Danger of unforeseen movements: before going ahead with the installation, examine whether it is necessary to deactivate any electrical devices that might suddenly start up in the working area.

En fonction des conditions de l'environnement dans lesquelles l'opérateur spécialisé doit effectuer la pose et l'entretien du produit, celui-ci devra évaluer les mesures appropriées à adopter afin de ne pas donner lieu à des risques qui pourraient avoir des conséquences graves, pour la santé des personnes notamment. Si un accident de travail peut causer des dommages à la personne, d'autres facteurs peuvent également influencer de façon négative sur l'image du produit, sur les coûts de fonctionnement et d'intervention.

Nous énumérons ci-après certaines obligations et interdictions que les opérateurs doivent respecter dans le but de limiter les dangers.

OBLIGATIONS

- La zone d'intervention doit être délimitée de façon appropriée afin d'en barrer l'accès à toute personne étrangère.
- L'élimination de matières et de produits nocifs doit être effectuée dans le respect des normes en vigueur en la matière.
- Les interventions doivent être effectuées de la façon indiquée par le fabricant du produit.
- La zone environnant l'intervention ne doit présenter ni obstacles ni un sol glissant.
- L'outillage et les outils d'atelier utilisés doivent être en bon état. Dans le cas d'appareillages électriques, vérifier la prédisposition de la ligne d'alimentation.
- Se munir des protections individuelles quand le fabricant le mentionne.
- N'utiliser que des pièces détachées originales.

INTERDICTIONS

- Ne pas effectuer les interventions dans un endroit insuffisamment éclairé et nuisible à la santé des personnes.
- Il est interdit aux personnes étrangères de passer ou de stationner dans la zone d'intervention.
- Ne pas abandonner la zone de travail sans en avoir barré l'accès de façon appropriée aux personnes étrangères.
- Ne pas fausser ou modifier le produit original sans l'autorisation écrite du fabricant.
- Ne pas utiliser le produit à des fins autres que celles prévues par le fabricant.
Le fabricant du produit n'est pas tenu responsable des dommages matériels causés aux personnes, à l'environnement,

aux animaux domestiques et aux choses, s'ils sont dus à une mauvaise utilisation et/ou à des modifications du produit sans autorisation écrite.

DANGERS

- Danger d'incendie : ne pas effectuer de soudures ou ne pas utiliser de flammes libres en présence de produits inflammables.
- Danger de manœuvres imprévues : avant d'effectuer les interventions, vérifier si certains dispositifs, qui pourraient interagir dans les zones de travail, doivent être électriquement désactivés.

D

HINWEISE ZUR SICHERHEIT

Unter Berücksichtigung der Umgebung, in der das erfahrene Personal die Installation und Wartung des Produkts vornimmt, muß dieses Personal die entsprechenden Maßnahmen ergreifen, um Gefahren zu vermeiden, die zu schweren Gesundheitsschäden führen könnten.

Zusätzlich zu den Personenschäden durch einen Arbeitsunfall, können sich andere Faktoren negativ auf das Image des Produktes sowie auf die Betriebs- und Arbeitskosten auswirken. Im folgenden werden einige Gebote und Verbote aufgelistet, die vom Personal zur Einschränkung der Risiken beachtet werden müssen.

GEBOTE

- Der Arbeitsbereich muß entsprechend abgezaunt werden, um den Zugang Unbefugter zu verhindern.
- Schädliches Stoffe und Produkte müssen unter Beachtung der einschlägigen Gesetzesvorschriften entsorgt werden.
- Alle Arbeiten müssen nach den Angaben des Hersteller durchgeführt werden.
- Die Arbeitsbereich muß frei von Hindernissen sein und der Boden muß rutschfest sein.
- Die verwendeten Werkzeuge und Vorrichtungen müssen in einwandfreiem Zustand sein. Bei der Verwendung von Elektrogeräten auf passenden Netzanschluß achten.
- In den vom Hersteller angegebenen Fällen müssen persönliche Schutzausrüstungen verwendet werden.
- Es dürfen nur Originalersatzteile eingesetzt werden.

VERBOTE

- Die Arbeiten dürfen nicht in schwach beleuchteter und gesundheitsschädlicher Umgebung ausgeführt werden.
- Der Durchgang bzw. der Aufenthalt von unbefugten Personen im Arbeitsbereich ist verboten.
- Vor dem Verlassen des Arbeitsbereichs müssen entsprechende Maßnahmen getroffen werden, um den Zugang von Unbefugten zu verhindern.
- Am Originalprodukt dürfen ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers keine Änderungen vorgenommen werden.
- Das Produkt darf ausschließlich für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck verwendet werden.
Der unsachgemäße Gebrauch und/oder Änderungen ohne schriftliche Zustimmung, entbinden den Hersteller von jeglicher Haftung für Schäden an Personen, an der Umwelt, an Haustieren und an Sachen.

GEFAHREN

- Brandgefahr: In der Nähe von brennbarem Material keine Schweißarbeiten durchführen und keine offenen Flammen verwenden.
- Gefahr unvorhergesehener Bewegungen: Vor der Durchführung der Arbeiten sind Vorrichtungen, die eine Gefahr im Arbeitsbereich darstellen könnten, von den Energiequellen zu trennen.

E

INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

Consideradas las condiciones ambientales en las que se llevarán a efecto las operaciones de instalación y mantenimiento del producto, el operador encargado tendrá que evaluar adecuadamente las medidas a tomar para evitar riesgos que puedan desembocar en graves consecuencias especialmente para la salud de las personas.

Además del daño que un accidente de trabajo conlleva para quien lo sufre, hay otros factores que pueden repercutir negativamente en la imagen del producto y en los costes de funcionamiento e intervención.

A continuación se facilitan algunas sugerencias con respecto a obligaciones y prohibiciones que los operadores deberán respetar para limitar los riesgos.

OBLIGATORIO

- Es obligatorio delimitar adecuadamente la zona en la que se desarrollan las operaciones para evitar el acceso de personas no autorizadas.
- Es obligatorio eliminar los materiales y productos dañinos de conformidad con las normas vigentes sobre el medio ambiente.
- Es obligatorio llevar a efecto las operaciones según las instrucciones del constructor.
- Es obligatorio mantener la zona en la que se desarrollan las operaciones libre de obstáculos y que el pavimento no sea resbaladizo.
- Es obligatorio utilizar equipos y herramientas que estén en buen estado. Antes de utilizar herramientas eléctricas, cabe comprobar la idoneidad de la red de alimentación eléctrica.

- Es obligatorio ponerse el equipo de protección individual en los casos indicados por el constructor.
- Es obligatorio utilizar exclusivamente repuestos originales.

PROHIBIDO

- Está prohibido llevar a efecto las operaciones en un ambiente escasamente iluminado e inadecuado para la salud del personal.
- Está prohibido a las personas no autorizadas transitar o detenerse en la zona en la que se desarrollan las operaciones.
- Está prohibido dejar sin vigilancia la zona de trabajo sin haber tomado las medidas oportunas para impedir el acceso de personas no autorizadas.
- Está prohibido desarreglar o modificar el producto original sin la autorización escrita del constructor.
- Está prohibido utilizar el producto para fines distintos a los previstos por el constructor.
Todo uso impropio y/o modificaciones realizadas sin autorización escrita libera al constructor del producto de toda responsabilidad por daños materiales a personas, ambiente, animales domésticos y objetos.

PELIGROS

- Peligro de incendio: no efectuar soldaduras y no utilizar llamas libres si en la zona hay productos inflamables.
- Peligro de movimientos inesperados: antes de realizar las operaciones, cabe controlar si hay alguna condición por la que sea necesario desconectar eléctricamente aquellos dispositivos que podrán interesar la zona en la que se desarrollan las operaciones.

Questo manuale è relativo all'attuatore APRIMATIC AT60-AT62-AT64.

- Il sistema oleodinamico della serie AT è dedicato alla manutenzione di sbarre per la gestione degli accessi in parcheggi ed aree private. Esso consente il movimento della sbarra in modo armonico e regolare grazie ad un dispositivo di equilibratura a molle elicoidali che lo rende silenzioso economico ed affidabile.
- La presenza di un **doppio blocco idraulico** consente una stabile sosta della barriera in qualsiasi posizione: aperta, chiusa e tutte le intermedie.
- In caso di interruzione dell'energia elettrica un semplice **sistema di sblocco** permetterà la movimentazione manuale e, volendo, il ribloccaggio della barra nella posizione desiderata.
- La **sicurezza antischiacciamento** è garantita da una sensibile **coppia di valvole by-pass** che assicurano l'immediato arresto della barriera al minimo contatto con un ostacolo.
- **Le sbarre** Aprimatic sono realizzate in leggero e robusto **alluminio, verniciate di bianco**, a caldo, quindi rifinite con strisce **catarifrangenti rosse** per garantire la massima visibilità in qualsiasi condizione di luce.

- Particolari ed **esclusivi trattamenti di verniciatura** delle parti strutturali ed esterne rendono il sistema resistente a qualsiasi aggressione ambientale ed atmosferica.

- I vari modelli del sistema, studiati per rispondere ad ogni specifica necessità di installazione e soddisfare anche gli utenti più esigenti sono i seguenti:

AT60 è indicato per azionare, ove non sia richiesto un uso continuo, barriere di notevole lunghezza (da 4,5 a 6,5 metri), impiegando circa 11 secondi per raggiungere la massima apertura.

AT62 è indicato per azionare in modo intensivo barriere di lunghezza limitata (fino a 2,5 metri). Tale modello impiega infatti 2 secondi per raggiungere la massima apertura e quindi è particolarmente indicato per parcheggi, centri commerciali ed industrie.

AT64 è indicato per azionare in modo intensivo barriere di lunghezza media (fino a 4,5 metri). Tale modello impiega infatti 5 secondi per raggiungere la massima apertura e quindi è particolarmente indicato per condomini, camping, industrie. Inoltre con l'applicazione della barriera snodata il sistema è di facile utilizzo anche in ambienti chiusi e garage.

This manual relates to the APRIMATIC AT60-AT62-AT64 operator.

- The AT series hydraulic system is dedicated to the maintenance of beams for controlling access to car parks and private entrances. It allows for smooth and regular movement of the beam, thanks to a helical spring balancing device. It is silent, economic and reliable.
- The presence of a **double hydraulic block** means the beam can rest in any position: open, closed and all positions in between.
- If the electric power supply is cut off, a simple **release system** allows the beam to be moved manually and, if necessary, the beam can be blocked in the required position.
- The **anti-crush safety system** is guaranteed by a sensitive **by-pass valve pair** which stop the beam immediately as soon as it comes into contact with any obstacle.
- The Aprimatic **barriers** are manufactured in light, robust **aluminium, white**, stove-enamelled, and then finished with **red reflector** stripes to guarantee maximum visibility in all light conditions.

- Special and **exclusive treatment** of the structural and external parts ensure that the system is resistant to all environmental and atmospheric conditions.

- The various system models, designed to meet all specific installation requirements and to satisfy the needs of the most demanding users, are as follows:

AT60 is recommended to control long beams (from 4.5 to 6.5 metres), when continuous use is not required. It takes approximately 11 seconds to fully open the beam.

AT62 is recommended to control short beams (up to 2.5 metres) for intensive use. This model takes only 2 seconds to fully open the beam. Therefore, this model is ideal for car parks, shopping centres and industrial areas.

AT64 is recommended to control medium-length beams (up to 4.5 metres) for intensive use. This model takes 5 seconds to fully open the beam. Therefore, this model is ideal for condominiums, camping sites and industrial areas. Furthermore, with the application of the articulated beam, the system can easily be used in closed areas and garages.

Cette notice contient les instructions d'installation des barrières automatiques APRIMATIC AT60-AT62-AT64.

- Le système oléohydraulique de la série AT a comme fonction d'actionner les lisses de barrière pour parkings et passages privés. Il transmet à la lisse un mouvement harmonieux et régulier grâce à un dispositif d'équilibrage à ressorts hélicoïdaux qui le rend silencieux, économique et fiable.

- Un **double verrouillage hydraulique** permet à la lisse de marquer un arrêt quelle que soit sa position: ouverte, fermée ainsi que tous les états intermédiaires.

- En cas d'interruption de l'énergie électrique, un simple **système de déverrouillage** permettra d'actionner manuellement la lisse, ou encore, de la verrouiller une nouvelle fois dans la position souhaitée.

- La **sécurité anti-écrasement** est garantie par **deux valves by-pass** sensibles qui provoquent l'arrêt immédiat dès le moindre contact avec un obstacle.

- **Les lisses** Aprimatic sont en **aluminium** robuste et léger, bicolore, **laquées à chaud en blanc**, et **bandes**

réflectrices rouges garantissant une visibilité optimale quelles que soient les conditions d'éclairage.

- Des **procédés de laquage spéciaux et exclusifs** des structures externes augmentent la résistance du système aux agressions des agents atmosphériques et environnementaux.
- Le système **AT** comprend plusieurs modèles, conçus pour répondre aux différents besoins spécifiques à chaque installation et satisfaire les utilisateurs les plus exigeants. Ces modèles sont:

AT60, pour un usage non continu de barrières longues (de 4,5 à 6,5 mètres), met environ 11 secondes pour atteindre l'ouverture totale.

AT62, pour un usage intensif de barrières de longueur limitées (2,5 mètres max.), met 2 secondes pour atteindre l'ouverture totale; il est donc particulièrement indiqué pour des parkings, des centres commerciaux et des usines.

AT64, pour un usage intensif de barrières de longueur moyenne (4,5 mètres max.), met 5 secondes pour atteindre l'ouverture totale; il est donc particulièrement indiqué pour des habitations multifamiliales, des campings, des usines. Utilisé sur une barrière sectionnelle, ce système est extrêmement pratique dans des endroits fermés comme des parkings souterrains, des garages etc.

D

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Das vorliegende Handbuch beschreibt Antriebe des Typs APRIMATIC AT60-AT62-AT64.

- Das hydraulische System der Reihe AT dient dem Antrieb von Schranken für die Zufahrtsbegrenzung von Parkplätzen und privaten Bereichen. Es gewährleistet den harmonischen und gleichmäßigen Antrieb der Schranken über ein Ausgleichssystem mit Spiralfedern, wodurch ein wirtschaftlicher und zuverlässiger Betrieb gewährleistet wird.
- Durch eine **doppelte Hydrauliksperr** werden alle Schrankenstellungen stabil gehalten: Öffnungsstellung, Schließstellung und alle Zwischenstellungen.
- Bei Stromausfall erlaubt ein einfaches **Entriegelungssystem** die Handbetätigung der Schranken, und falls gewünscht, die erneute Verriegelung der Schranke in der gewünschten Stellung.
- Zwei empfindliche By-Pass-Ventile gewähren Einklemmschutz. Bei der geringsten Berührung eines Hindernisses wird das sofortige Anhalten der Schranke ausgelöst.
- Die Aprimatic Schranken sind aus leichtem und widerstandsfähigem Aluminium hergestellt, werden weiß einbrennlackiert, und sind zur Sichtbarkeit bei allen Witterungsverhältnissen mit roten Rückstrahlern versehen.

- Besonders hochwertige Lackierverfahren bei der Lackierung der Außenflächen und des Aufbaus sorgen für Widerstandsfähigkeit gegen alle Umwelt- und Witterungseinflüsse.
- Bei den verschiedenen Modellen, die für alle besonderen Einsatzbedingungen entwickelt wurden, und auch höchste Anforderungen befriedigen, handelt es sich um folgende:

AT60 dient dem Antrieb von Schranken erheblicher Länge (von 4,5 bis 6,5 Meter), wo kein Dauerbetrieb erforderlich ist. Die Schranke benötigt circa 11 Sekunden für das Erreichen der maximalen Öffnungsstellung.

AT62 dient dem Antrieb von Schranken geringerer Länge (bis 2,5 Meter). Dieses Modell hat eine Öffnungszeit von 2 Sekunden und ist damit insbesondere für den Einsatz an Parkplätzen, Einkaufszentren und Industriegeländen geeignet.

AT64 dient dem Antrieb von Schranken mittlerer Länge (bis 4,5 Meter). Die Öffnungszeit dieses Modells beträgt 5 Sekunden und ist damit besonders für den Einsatz an Wohnanlagen, Campingplätzen und Industriegeländen geeignet. Darüber hinaus bietet der Einsatz der Gelenkschranke einen einfachen Einsatz auch in geschlossenen Räumen und Garagen.

E

DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual se refiere al actuador APRIMATIC AT60-AT62-AT64.

- El sistema oleodinámico de la serie AT está dedicado al mantenimiento de barreras para la gestión de las entradas en aparcamientos y áreas privadas. Dicho actuador asegura un movimiento suave y regular de la barrera gracias a un dispositivo de equilibrado con resortes helicoidales que le otorga características de economía y fiabilidad.
- La presencia de un **doble bloqueo hidráulico** permite una parada estable de la barrera en cualquier posición: abierta, cerrada y en las posiciones intermedias.
- En caso de que falle la energía eléctrica, un **sistema de desbloqueo** sencillo permite accionar a mano la barrera que, si se desea, se podrá volver a bloquear en la posición deseada.
- La **seguridad antiplastamiento** queda asegurada por un **par de válvulas by-pass** que aseguran la parada inmediata de la barrera al mínimo contacto con un obstáculo.
- Los **barreras** Aprimatic están realizadas en **aluminio** ligero y robusto, **barnizado en blanco**, en caliente, acabadas con tiras **catadiópticas** para asegurar la máxima visibilidad en cualquier condición de luz.

- **Tratamientos especiales y exclusivos de barnizado** de las partes estructurales y externas otorgan al sistema una gran resistencia a cualquier agresión ambiental y atmosférica.

- Los varios modelos del sistema, estudiados para responder a cualquier necesidad de instalación y satisfacer incluso a los usuarios más exigentes, son los siguientes: **AT60** es el ideal para accionar, cuando el uso no sea continuo, barreras de gran longitud (de 4,5 a 6,5 metros), siendo necesarios unos 11 segundos para alcanzar la máxima apertura.

AT62 es el ideal para accionar de modo intensivo barreras de longitud limitada (hasta 2,5 metros). Este modelo tarda 2 segundos para alcanzar la máxima apertura y por tanto resulta muy indicado para aparcamientos, centros comerciales e industrias.

AT64 es el ideal para accionar de modo intensivo barreras de longitud media (hasta 4,5 metros). Este modelo tarda 5 segundos para alcanzar la máxima apertura y por tanto es muy indicado para comunidades, camping, industrias. Además, con la aplicación de la barrera articulada, el sistema es fácil de utilizar incluso en ambientes cerrados y garajes.

Caratteristiche	AT60	AT62	AT64
Alimentazione	220/230V±10% 50/60Hz	220/230V±10% 50/60Hz	220/230V±10% 50/60Hz
Potenza assorbita	250W	250W	250W
Corrente assorbita	1,6A	1,6A	1,6A
Termoprotezione	90°C	90°C	90°C
Temperatura di funzionamento	-25/+90°C	-25/+90°C	-25/+90°C
Peso con olio	85kg.	50kg.	50kg.
Quantità olio	1,6 l	1,6 l	1,6 l
Tipo di olio	AprimOil Hc 13	AprimOil Hc 13	AprimOil Hc 13

Caratteristiche	AT60	AT62	AT64
Pressione massima	40 bar max	30 bar max	40 bar max
Portata pompa	1,0 l/min	1,0 l/min	1,0 l/min
Angolo di rotazione	90°	90°	90°
Tempo di apertura	11s	2s	5s
Lunghezza minima	5,00m	2,00m	2,00m
barriere massima	6,50m	2,50m	4,50m
Dimensioni montante LxHxW	400x1100x220 mm	300x1000x200 mm	300x1000x200 mm

Characteristics	AT60	AT62	AT64
Power supply	220/230V±10% 50/60Hz	220/230V±10% 50/60Hz	220/230V±10% 50/60Hz
Power absorbed	250W	250W	250W
Current absorbed	1,6A	1,6A	1,6A
Overload device	90°C	90°C	90°C
Operating temperature	-25/+90°C	-25/+90°C	-25/+90°C
Weight with oil	85kg.	50kg.	50kg.
Quantity of oil	1,6 l	1,6 l	1,6 l
Type of oil	AprimOil Hc 13	AprimOil Hc 13	AprimOil Hc 13

Characteristics	AT60	AT62	AT64
Maximum pressure	40 bar max	30 bar max	40 bar max
Pump capacity	1,0 l/min	1,0 l/min	1,0 l/min
Rotation angle	90°	90°	90°
Opening time	11s	2s	5s
Beam Minimum length	5,00m	2,00m	2,00m
Maximum	6,50m	2,50m	4,50m
Upright dimensions LxHxW	400x1100x220 mm	300x1000x200 mm	300x1000x200 mm

Caractéristiques	AT60	AT62	AT64
Alimentation	220/230V±10% 50/60Hz	220/230V±10% 50/60Hz	220/230V±10% 50/60Hz
Puissance absorbée	250W	250W	250W
Courant absorbé	1,6A	1,6A	1,6A
Protection thermique	90°C	90°C	90°C
Température de fonctionnement	-25/+90°C	-25/+90°C	-25/+90°C
Poids avec huile	85kg.	50kg.	50kg.
Quantité d'huile	1,6 l	1,6 l	1,6 l
Type d'huile	AprimOil Hc 13	AprimOil Hc 13	AprimOil Hc 13

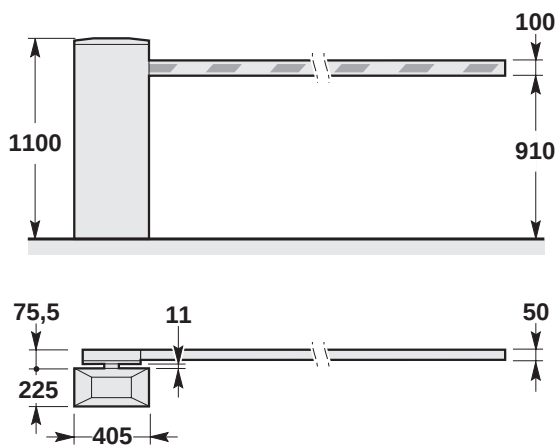
Caractéristiques	AT60	AT62	AT64
Pression maximale	40 bars max	30 bar max	40 bar max
Débit de la pompe	1,0 l/min	1,0 l/min	1,0 l/min
Angle de rotation	90°	90°	90°
Temps d'ouverture	11s	2s	5s
Longueur minimale de la barrière	5,00m	2,00m	2,00m
maximale	6,50m	2,50m	4,50m
Dimensions du montant LxHxW	400x1100x220 mm	300x1000x200 mm	300x1000x200 mm

Merkmale	AT60	AT62	AT64
Versorgung	220/230V±10% 50/60Hz	220/230V±10% 50/60Hz	220/230V±10% 50/60Hz
Leistungsaufnahme	250W	250W	250W
Stromaufnahme	1,6A	1,6A	1,6A
Überhitzungsschutz	90°C	90°C	90°C
Betriebstemperatur	-25/+90°C	-25/+90°C	-25/+90°C
Gewicht mit Öl	85kg.	50kg.	50kg.
Ölmenge	1,6 l	1,6 l	1,6 l
Öltyp	AprimOil Hc 13	AprimOil Hc 13	AprimOil Hc 13

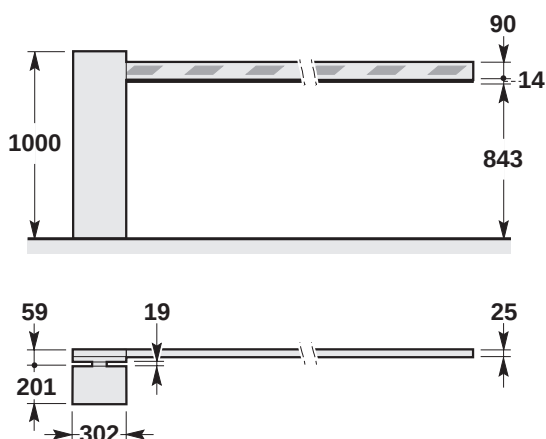
Caratteristiche	AT60	AT62	AT64
Maximaler Betriebsdruck	40 bar max	30 bar max	40 bar max
Pumpenfördermenge	1,0 l/min	1,0 l/min	1,0 l/min
Drehwinkel	90°	90°	90°
Öffnungszeit	11s	2s	5s
Schrankenlänge	Minimale	5,00m	2,00m
	Maximale	6,50m	2,50m
Abmessungen des Pfostens LxHxW	400x1100x220 mm	300x1000x200 mm	300x1000x200 mm

Características	AT60	AT62	AT64
Alimentación	220/230V±10% 50/60Hz	220/230V±10% 50/60Hz	220/230V±10% 50/60Hz
Potencia absorbida	250W	250W	250W
Corriente absorbida	1,6A	1,6A	1,6A
Termoprotección	90°C	90°C	90°C
Temperatura de funcionamiento	-25/+90°C	-25/+90°C	-25/+90°C
Peso con aceite	85kg.	50kg.	50kg.
Cantidad de aceite	1,6 l	1,6 l	1,6 l
Tipo de aceite	AprimOil Hc 13	AprimOil Hc 13	AprimOil Hc 13

Características	AT60	AT62	AT64
Presión máxima	40 bar máx	30 bar max	40 bar max
Caudal bomba	1,0 l/min	1,0 l/min	1,0 l/min
Angulo de rotación	90°	90°	90°
Tiempo de apertura	11s	2s	5s
Longitud barreras	mínima	5,00m	2,00m
	máxima	6,50m	2,50m
Dimensiones montante LxHxW	400x1100x220 mm	300x1000x200 mm	300x1000x200 mm



AT 60



AT 62/AT64

- A** - Lampeggiatore (posizionare in un punto ben visibile da entrambi i lati del transito)
- B** - Fotocellula di sicurezza
- C** - Dispositivo di comando manuale a chiave (magnetica, digitale, combinatore a tastiera, meccanica, ecc...)
- D** - Apparecchiatura di comando (mod. A40M2-A50M-A44ME) a microprocessore in contenitore stagno
- E** - Radio ricevente telecomando
- F** - Condotta per cavo di alimentazione proveniente dalla apparecchiatura elettronica

- G** - Antenna
- H** - Messa a terra delle strutture metalliche
- L** - Costa antischiacciamento



LEGGERE ATTENTAMENTE: per questi ed ulteriori accessori, consultare il listino Aprimatic.

- A** - Flashing light (position in an area where it can be seen from both sides of the entrance)
- B** - Safety photocell
- C** - Manual key (magnetic, digital, combination pad, mechanical, etc.) control device
- D** - Microprocessor control device (mod. A40M2-A50M-A44ME) in a sealed container
- E** - Remote control radio receiver
- F** - Tube for power supply cable from the electronic device

- G** - Antenna
- H** - Earthing of metal structures
- L** - Safety edge



READ CAREFULLY: for these and other accessories, consult the Aprimatic price list.

- A** - Lampe clignotante (à installer sur un point bien visible, à l'entrée comme à la sortie)
- B** - Cellule photoélectrique de sécurité
- C** - Dispositif de commande manuelle à clé (magnétique, numérique, électronique à touches, mécanique, etc.)
- D** - Bloc électronique de commande (mod. A40M2-A50M-A44ME) en boîtier étanche
- E** - Radiorécepteur
- F** - Conduite pour cordon d'alimentation provenant du coffret électronique.

- G** - Antenne
- H** - Mise à la terre des structures métalliques
- L** - Bord anti-écrasement



LIRE ATTENTIVEMENT: pour plus de détails sur les accessoires Aprimatic en vente, consulter notre catalogue des prix.

- A** - Blinklicht (an einer gut sichtbaren Stelle auf beiden Seiten der Durchfahrt anbringen)
- B** - Sicherheitslichtschranke
- C** - Manuelle Betätigung mit Schlüssel (Magnetschlüssel, digitaler Schlüssel, Tastenkombinator, mechanische Betätigung, usw.)
- D** - Mikroprozessor-Steuerung (Mod. A40M2-A50M-A44ME) in dichtem Gehäuse
- E** - Funkempfänger Handsender
- F** - Kabelführung für das Versorgungskabel, das von der Steuerung abgeht

- G** - Antenne
- H** - Erdung der Metallteile
- L** - Sicherheitsleiste



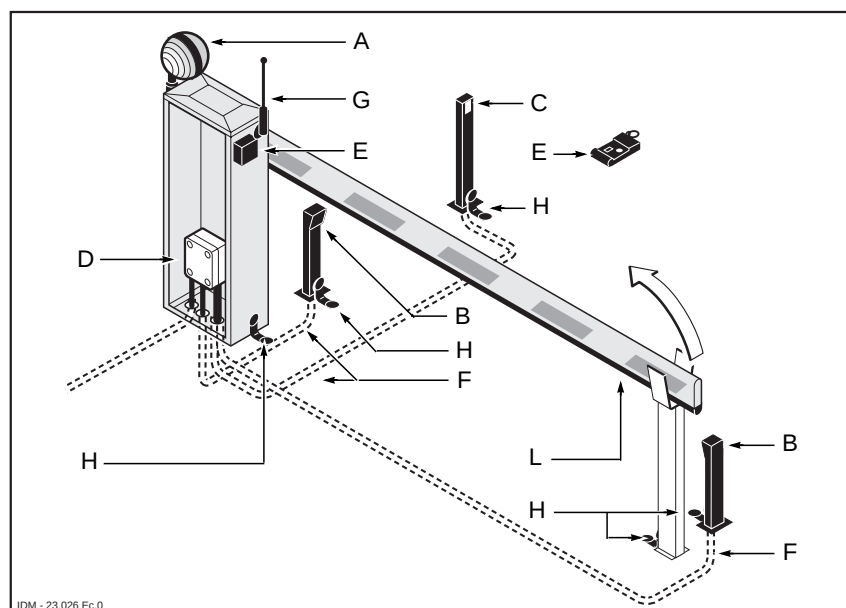
AUFMERKSAM DURCHLESEN: bezüglich vorliegendem und weiterem Zubehör siehe Aprimatic-Preisliste.

- A** - Avisador luminoso (para colocar en un punto bien visible en ambos lados del tránsito)
- B** - Fotocélula de seguridad
- C** - Dispositivo de mando manual con llave (magnética, digital, combinador de teclado, mecánica, etc...)
- D** - Equipo de mando (mod. A40M2-A50M-A44ME) con microprocesador en contenedor estanco
- E** - Radioreceptor mando a distancia
- F** - Conducto para cable de alimentación procedente del equipo electrónico

- G** - Antena
- H** - Puesta a tierra de las estructuras metálicas
- L** - Borde antiplastamiento



LEER CON ATENCIÓN: para éstos y otros accesorios, se remite a la lista de precios Aprimatic.



IDM - 23.026 Ec.0

Il prodotto viene fornito opportunamente imballato. La versione base contiene il solo operatore (A) nelle seguenti versioni:

Modello	codice
AT60DX	6601.00.006
AT60SX	6601.00.008
AT60DX (INOX)	6601.00.012
AT60SX (INOX)	6601.00.011
AT62DX	6621.00.002
AT62SX	6621.00.004
AT64DX	6641.00.002
AT64SX	6641.00.004
AT64DX (INOX)	6641.00.011
AT64SX (INOX)	6641.00.010

A richiesta viene fornito dei seguenti accessori:

B - Barriere in alluminio

m 2	cod.6072.00.001
m 2,5	cod.6072.00.002
m 3	cod.6072.00.003
m 3,5	cod.6072.00.004

m 4	cod.6072.00.005
m 4,5	cod.6072.00.006
m 5	cod.6072.10.006
m 5,5	cod.6072.10.007
m 6	cod.6072.10.008
m 6,5	cod.6072.10.009

C - Piastra di fondazione montante

PF60	cod.6022.00.004
PF62/PF64	cod.6022.00.005

D - Forcella di supporto per barriera

FC60	cod.6021.00.002
FC62/FC64	cod.6021.00.001

E - Piastra di fondazione per forcella cod.6022.00.009

F - Piede snodato a pendolo

(AT60/AT64)	(cod.6021.00.003)
-------------------	-------------------

G - Siepe pieghevole (per AT60/AT64)

Modulo orizzontale	cod.6008.00.002
Modulo verticale	cod.6008.00.001

H - Set per trasformazione in barriera snodata (solo AT64)

SBS64	cod.6021.00.004
-------------	-----------------

The product is supplied already packed. The basic version only contains the operator (A) in the following versions:

Model	code
AT60DX	6601.00.006
AT60SX	6601.00.008
AT60DX (INOX)	6601.00.012
AT60SX (INOX)	6601.00.011
AT62DX	6621.00.002
AT62SX	6621.00.004
AT64DX	6641.00.002
AT64SX	6641.00.004
AT64DX (INOX)	6641.00.011
AT64SX (INOX)	6641.00.010

The following accessories are available on request:

B - Aluminium beam

m 2	code 6072.00.001
m 2,5	code 6072.00.002
m 3	code 6072.00.003
m 3,5	code 6072.00.004
m 4	code 6072.00.005

m 4,5	code 6072.00.006
m 5	code 6072.10.006
m 5,5	code 6072.10.007
m 6	code 6072.10.008
m 6,5	code 6072.10.009

C - Upright mounting plate

PF60	code 6022.00.004
PF62/PF64	code 6022.00.005

D - Beam support fork

FC60	cod.6021.00.002
FC62/FC64	code .6021.00.001

E - Fork mounting plate

code 6022.00.009

F - Swinging tip support

(AT60/AT64)	(code6021.00.003)
-------------------	-------------------

G - Swinging fence (for AT60/AT64)

Horizontal module	code 6008.00.002
Vertical module	code 6008.00.001

H - Set for changing to articulated beam (AT64 only)

SBS64	code 6021.00.004
-------------	------------------

Le produit est fourni emballé. La version de base contient uniquement l'opérateur (A) dans les versions suivantes:

Modèle	code
AT60DX	6601.00.006
AT60SX	6601.00.008
AT60DX (INOX)	6601.00.012
AT60SX (INOX)	6601.00.011
AT62DX	6621.00.002
AT62SX	6621.00.004
AT64DX	6641.00.002
AT64SX	6641.00.004
AT64DX (INOX)	6641.00.011
AT64SX (INOX)	6641.00.010

Sur demande, Aprimatic fournit les accessoires suivants:

B - Lisses en aluminium

m 2	code 6072.00.001
m 2,5	code 6072.00.002
m 3	code 6072.00.003
m 3,5	code 6072.00.004
m 4	code 6072.00.005
m 4,5	code 6072.00.006

m 5	code 6072.10.006
m 5,5	code 6072.10.007
m 6	code 6072.10.008
m 6,5	code 6072.10.009

C - Plaque d'assise du montant

PF60	code 6022.00.004
PF62/PF64	code 6022.00.005

D - Appui d'extrémité

FC60	code 6021.00.002
FC62/FC64	code 6021.00.001

E - Plaque d'assise de l'appui

d'extrémité	code 6022.00.009
-------------------	------------------

F - Appui d'extrémité solidaire de la lisse

(AT60/AT64)	(cod.6021.00.003)
-------------------	-------------------

G - Herse pliante (pour AT60/AT64)

Module horizontal	code 6008.00.002
Module vertical	code 6008.00.001

H - Set pour transformation en barrière sectionnelle

(AT64, uniquement)	
SBS64	code 6021.00.004

Das Produkt wird sachgemäß verpackt geliefert. Das Grundmodell enthält lediglich den Antrieb (A) in folgenden Ausführungen:

Modell	Code
AT60DX	6601.00.006
AT60SX	6601.00.008
AT60DX (INOX)	6601.00.012
AT60SX (INOX)	6601.00.011
AT62DX	6621.00.002
AT62SX	6621.00.004
AT64DX	6641.00.002
AT64SX	6641.00.004
AT64DX (INOX)	6641.00.011
AT64SX (INOX)	6641.00.010

Auf Anfrage wird folgendes Zubehör mitgeliefert:

B - Aluminiumschanke

2 m	Code 6072.00.001
m 2	Code 6072.00.001
m 2,5	Code 6072.00.002
m 3	Code 6072.00.003

m 3,5	Code 6072.00.004
m 4	Code 6072.00.005
m 4,5	Code 6072.00.006
m 5	Code 6072.10.006
m 5,5	Code 6072.10.007
m 6	Code 6072.10.008
m 6,5	Code 6072.10.009

C - Fundamentplatte für Pfosten

PF60	Code 6022.00.004
PF62/PF64	Code 6022.00.005

D - Gabel für die Schranke

FC60	cód.6021.00.002
FC62/FC64	cód.6021.00.001

E - Fundamentplatte für Gabel Code 6022.00.009

F - Pendelgelenkfuß

G - Hängegitter (für AT60/AT64)

Horizontalmodul	Code 6008.00.002
Vertikalmodul	Code 6008.00.001

H - Umrüstkit für Gelenkschranke (nur AT64)

SBS64	cód.6021.00.004
-------	-----------------

El producto se suministra adecuadamente embalado. La versión de base sólo incluye el operador (A) en las versiones siguientes:

Modelo	código
AT60DX	6601.00.006
AT60SX	6601.00.008
AT60DX (INOX)	6601.00.012
AT60SX (INOX)	6601.00.011
AT62DX	6621.00.002
AT62SX	6621.00.004
AT64DX	6641.00.002
AT64SX	6641.00.004
AT64DX (INOX)	6641.00.011
AT64SX (INOX)	6641.00.010

Sobre pedido se suministran los accesorios siguientes:

B - Barreras de aluminio

m 2	cód.6072.00.001
m 2,5	cód.6072.00.002
m 3	cód.6072.00.003
m 3,5	cód.6072.00.004
m 4	cód.6072.00.005

m 4,5	cód.6072.00.006
m 5	cód.6072.10.006
m 5,5	cód.6072.10.007
m 6	cód.6072.10.008
m 6,5	cód.6072.10.009

C - Placa de fundación montante

PF60	cód.6022.00.004
PF62/PF64	cód.6022.00.005

D - Horquilla de soporte para barrera

FC60	cód.6021.00.002
FC62/FC64	cód.6021.00.001

E - Placa de fundación para

horquilla cód.6022.00.009

F - Pie articulado pendular

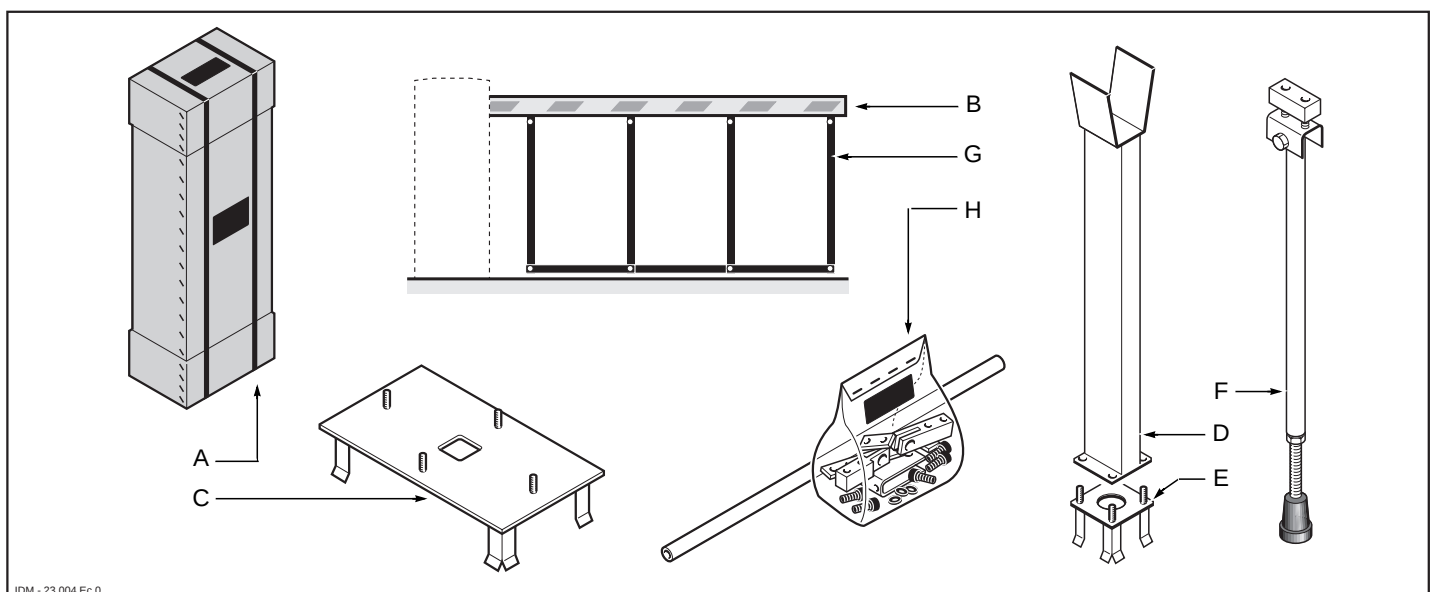
(AT60/AT64) (cód.6021.00.003)

G - Seto plegable (para AT60/AT64)

Módulo horizontal	cód.6008.00.002
Módulo vertical	cód.6008.00.001

H - Juego para conversión en barrera articulada (sólo AT64)

SBS64	cód.6021.00.004
-------	-----------------



IDM - 23.004 Ec.0

Per eseguire il montaggio dell'attuatore, è necessaria la seguente attrezzatura.

- | | |
|--|---|
| A - Trapano elettrico | G - Grasso tipo grafitato + pennello |
| B - Punte di trapano | H - Serie chiavi combinate |
| C - Sega a mano | L - Serie chiavi esagonali maschio |
| D - Livella a bolla (tridimensionale) | M - Martello |
| E - Filo a piombo | |
| F - Dinamometro | |

The following tools are required to fit the device:

- | | |
|---|------------------------------------|
| A - Electric drill | G - Graphite grease + brush |
| B - Drill bits | H - Combined wrench series |
| C - Hand-saw | L - Set of Allen keys |
| D - Spirit level (three-dimensional) | M - Hammer |
| E - Plumb line | |
| F - Dynamometer | |

Pour monter l'actionneur, l'installateur a besoin des outils suivants.

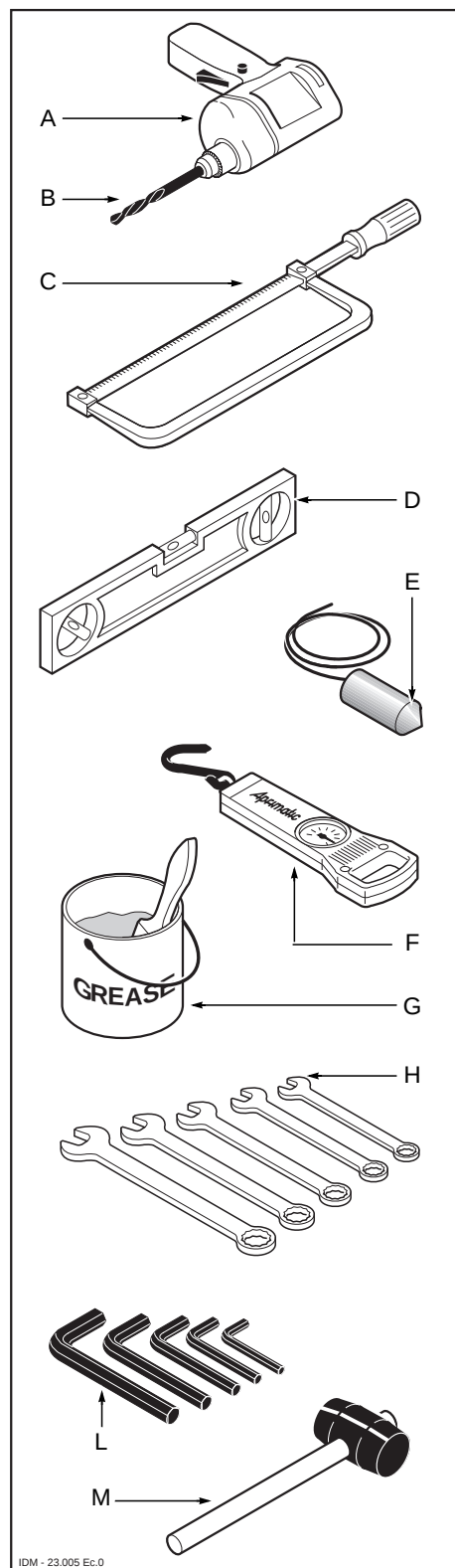
- | | |
|--|--|
| A - une perceuse électrique | G - de la graisse type graphitée + un pinceau |
| B - un jeu de forets | H - un jeu de clés mixtes |
| C - une scie à bras | L - un jeu de clés à six pans mâles |
| D - un niveau à bulle (tridimensionnel) | M - un marteau |
| E - un fil à plomb | |
| F - un dynamomètre | |

Zur Montage des Antriebs wird folgendes Werkzeug benötigt.

- | | |
|--|---------------------------------|
| A - Elektrische Bohrmaschine | G - Graphitfett + Pinsel |
| B - Bohrer | H - Kombischlüssel-Set |
| C - Handsäge | L - Inbusschlüssel-Set |
| D - Wasserwaage (dreidimensional) | M - Hammer |
| E - Senkblei | |
| F - Drehmomentschlüssel | |

Para montar el actuador es necesario disponer del equipo siguiente.

- | | |
|--|--|
| A - Taladro eléctrico | G - Grasa tipo grafitado + pincel |
| B - Brocas de taladro | H - Juego de llaves combinadas |
| C - Sierra manual | L - Serie de llaves hexagonales macho |
| D - Burbuja de nivel (tridimensional) | M - Martillo |
| E - Plomada | |
| F - Dinamómetro | |



IDM - 23.005 Ec.0

I

NOTE

GB

NOTE

F

NOTES

D

HINWEISE

E

NOTAS

Prima di eseguire il lavoro d'installazione occorre controllare i seguenti requisiti:

- La zona interessata deve essere sufficientemente ampia per gli ingombri della sbarra durante l'apertura e la chiusura (vedi figura).
- In caso di limitazione aerea adottare la barriera snodata (solo per AT64).
- Il terreno deve essere solido e uniforme in particolare nelle zone d'installazione dei componenti che appoggiano al suolo.
- Con barriere di lunghezza notevole è consigliabile l'installazione della forcella di supporto oppure del piede snodato.

Modello	Barriera (m)	A (mm)	H (mm)
AT62	2,0	1810	2750
	2,5	2310	3250
AT64	3,0	2810	3750
	3,5	3310	4250
	4,0	3810	4750
	4,5	4310	5250
AT60	5,0	4810	5810
	5,5	5310	6310
	6,0	5810	6810
	6,5	6310	7310

Before beginning installation, the following controls must be made:

- The area must be sufficiently wide for the length of the beams during opening and closing (see diagram).
- If the area is not wide enough, use the articulated beam (AT64 only).
- The ground must be firm and even, especially in the area the components are to be installed resting on the ground.
- When using long beams, fit the support fork or the swinging tip support.

Model	Beam (m)	A (mm)	H (mm)
AT62	2,0	1810	2750
	2,5	2310	3250
AT64	3,0	2810	3750
	3,5	3310	4250
	4,0	3810	4750
	4,5	4310	5250
AT60	5,0	4810	5810
	5,5	5310	6310
	6,0	5810	6810
	6,5	6310	7310

Avant de procéder au montage, l'installateur doit contrôler si:

- La zone intéressée est suffisamment grande pour contenir la barrière ouverte et fermée (voir figure).
- Si l'espace est restreint, opter pour une barrière sectionnelle (uniquement pour AT64).
- Le sol doit être solide et uniforme, en particulier là où les composants prendront appui.
- Si les barrières sont longues, il est conseillé d'installer au sol un appui d'extrémité ou d'équiper la lisse d'un appui d'extrémité solidaire.

Modèle	Barrière (m)	A (mm)	H (mm)
AT62	2,0	1810	2750
	2,5	2310	3250
AT64	3,0	2810	3750
	3,5	3310	4250
	4,0	3810	4750
	4,5	4310	5250
AT60	5,0	4810	5810
	5,5	5310	6310
	6,0	5810	6810
	6,5	6310	7310

Vor der Montage der Schranken muß folgendes geprüft werden:

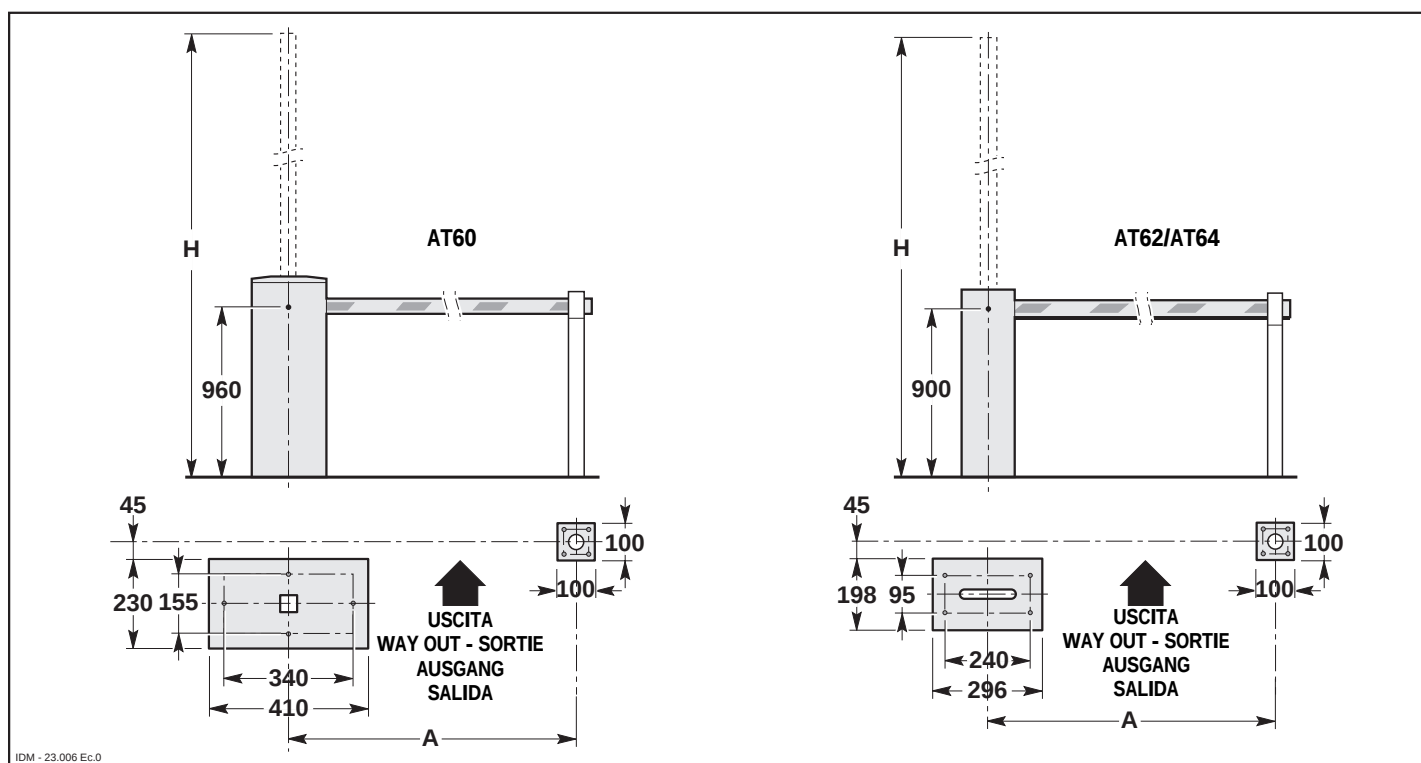
- Die Weite des fraglichen Durchgangs muß die Schließ- und Öffnungsbewegungen der Schranke erlauben (siehe Abbildung).
- Bei beschränkten Räumlichkeiten ist die Gelenkschranke zu verwenden (nur bei AT64).
- Der Untergrund muß fest und gleichmäßig sein. Dies gilt insbesondere für die Bereiche, auf denen die am Boden befestigten Anlagenteile angebracht werden.
- Bei Schranken erheblicher Länge wird empfohlen die Gabel oder den Gelenkfuß zur Stütze der Schranke zu verwenden.

Modell	Schranke (m)	A (mm)	H (mm)
AT62	2,0	1810	2750
	2,5	2310	3250
AT64	3,0	2810	3750
	3,5	3310	4250
	4,0	3810	4750
	4,5	4310	5250
AT60	5,0	4810	5810
	5,5	5310	6310
	6,0	5810	6810
	6,5	6310	7310

Antes de realizar la instalación es necesario controlar que se cumplan las condiciones siguientes:

- La zona afectada tiene que ser lo suficiente amplia para las dimensiones del brazo durante la apertura y el cierre (ver figura).
- En caso de limitación aérea se adoptará la barrera articulada (sólo para AT64).
- El suelo tiene que ser sólido y uniforme, especialmente en las zonas de instalación de los componentes que se apoyan en el suelo.
- Con barreras de gran longitud es aconsejable instalar la horquilla de soporte o bien el pie articulado.

Modelo	Barrera (m)	A (mm)	H (mm)
AT62	2,0	1810	2750
	2,5	2310	3250
AT64	3,0	2810	3750
	3,5	3310	4250
	4,0	3810	4750
	4,5	4310	5250
AT60	5,0	4810	5810
	5,5	5310	6310
	6,0	5810	6810
	6,5	6310	7310



I PREPARAZIONE BARRIERA (CON PIEDE SNODATO)

- 1 - Premontare il piede smontato
- 2 - Regolare l'altezza del piede fino ad ottenere la misura necessaria.
- 3 - Inserire il piede nella sbarra e bloccarlo.
- 4 - Inserire il tappo in plastica.

GB PREPARING THE BEAM (WITH SWINGING TIP SUPPORT)

- 1 - Preassembled the tip support
- 2 - Adjust the height of the tip support.
- 3 - Fit the tip support to the barrier and secure it.
- 4 - Insert the plastic plug.

F PREPARATION DE LA BARRIERE (AVEC APPUI SOLIDAIRE)

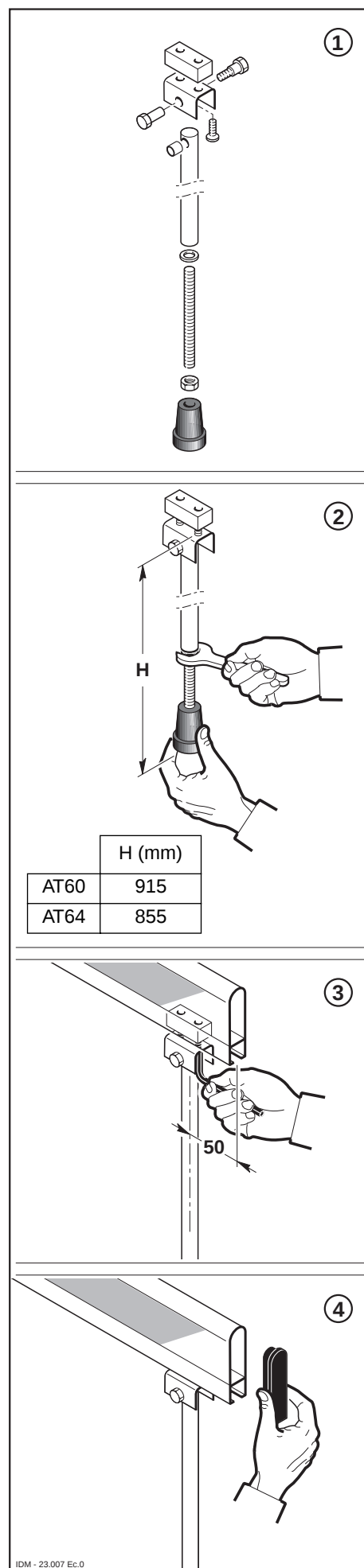
- 1 - Monter l'appui provisoirement.
- 2 - Régler sa hauteur.
- 3 - Fixer l'appui à la lisse de façon définitive.
- 4 - Introduire le bouchon en plastique.

D VORBEREITUNG DER SCHRANKE (MIT GELENKFUSS)

- 1 - Den Gelenkfuß vormontieren
- 2 - Den Gelenkfuß auf die richtige Höhe einstellen.
- 3 - Den Gelenkfuß in die Schranke setzen und befestigen.
- 4 - Den Kunststoffstopfen einsetzen.

F PREPARACIÓN DE LA BARRERA (CON PIE ARTICULADO)

- 1 - Premontar el pie desmontado
- 2 - Regular la altura del pie hasta obtener la medida necesaria.
- 3 - Introducir el pie en la barra y bloquearlo.
- 4 - Introducir el tapón de plástico.



I PREPARAZIONE BARRIERA (CON SIEPE PIEGHEVOLE)

- 1 - Inserire i supporti nella barriera e bloccarli in modo equidistante utilizzando un modulo orizzontale.



LEGGERE ATTENTAMENTE: lasciare lo spazio libero necessario per l'installazione del piede snodato o per la forcella di supporto (se presenti).

- 2 - Premontare la siepe, facendo attenzione alla corretta sovrapposizione dei moduli orizzontali.
- 3 - Applicare la siepe alla barriera.
- 4 - Inserire il tappo in plastica.

GB PREPARING THE BEAM (WITH SWINGING SKIRT)

- 1 - Insert the supports in the beam so that they are equidistant and secure them using a horizontal module.



READ CAREFULLY: leave a space for fitting the swinging tip support or the support fork (if used).

- 2 - Fit the skirt, ensuring that the horizontal modules overlap correctly.
- 3 - Attach the skirt to the beam.
- 4 - Insert the plastic plug.

F PREPARATION DE LA BARRIERE (AVEC HERSE PLIANTE)

- 1 - Introduire les supports dans la barrière et les verrouiller à la même distance les uns des autres en utilisant le module horizontal.



LIRE ATTENTIVEMENT: laisser un espace libre suffisant pour les appuis d'extrémité (au sol ou solidaire de la lisse, si existants).

- 2 - Monter provisoirement la herse, en veillant à superposer correctement les modules horizontaux.
- 3 - Fixer la herse de façon définitive.
- 4 - Introduire le bouchon en plastique.

D VORBEREITUNG DER SCHRANKE (MIT HÄNGEGITTER)

- 1 - Die Stützen in die Schranke einsetzen und in jeweils gleichem Abstand mit Hilfe eines Horizontalmoduls befestigen.



AUFMERKSAM DURCHLESEN: Ausreichend Platz für die Montage des Gelenkfußes oder die Stützgabel (falls vorhanden) lassen.

- 2 - Das Hängegitter vormontieren. Dabei ist darauf zu achten, daß die Horizontalmodule richtig überlappt werden.
- 3 - Das Hängegitter an der Schranke befestigen.
- 4 - Den Kunststoffstopfen anbringen.

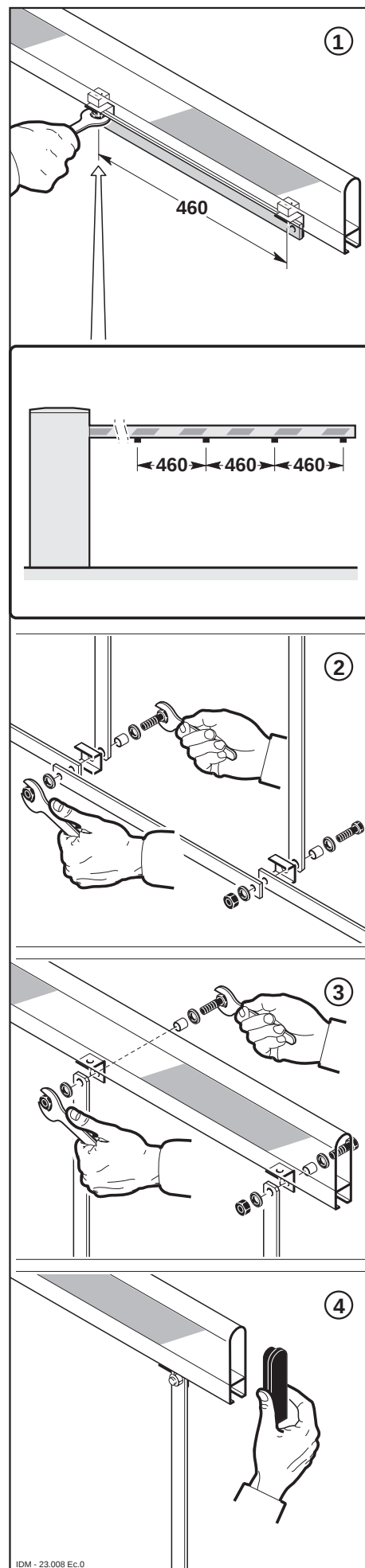
E PREPARACIÓN DE LA BARRERA (CON SETO PLEGABLE)

- 1 - Introducir los soportes en la barrera y bloquearlos a la misma distancia utilizando un módulo horizontal.



LEER CON ATENCIÓN: dejen el espacio libre necesario para instalar el pie articulado o para la horquilla de soporte (siempre y cuando estuvieran previstos).

- 2 - Premontar el seto, prestando atención a que los módulos horizontales estén correctamente solapados.
- 3 - Aplicar el seto a la barrera
- 4 - Introducir el tapón de plástico



IDM - 23.008 Ec.0

⊘ DIVIETO: non utilizzare il sistema asta snodata in accessi con passaggio misto (auto+pedoni). Utilizzare solo in passaggi per auto. In caso contrario contrassegnare con un simbolo di attenzione la zona dello snodo per il pericolo di schiacciamento.

- 1 - Calcolare le dimensioni funzionali dei componenti utilizzando la seguente formula:

$$A = L - 150 - 15$$

$$C = \sqrt{A^2 + 57,5^2}$$

$$T = C - (43 \times 2)$$

Esempio con $L = 3000$ mm

$$A = 3000 - 150 - 15 = 2835 \text{ mm}$$

$$C = \sqrt{2835^2 + 57,5^2} = 2835,5 \text{ mm}$$

$$T = 2835,5 - (43 \times 2) = 2749,5 \text{ mm}$$

Legenda:

S - Lunghezza barriera a sbalzo.

L - Lunghezza barriera fissa.

A - Distanza fra i centri di rotazione della barriera e della cerniera.

T - Lunghezza di taglio del tirante.

C - Distanza tra i fulcri del tirante.

⊘ RESTRICTIONS: do NOT use the articulated beam for entrances used by both vehicles and pedestrians. Only use this system for vehicle entrances. Otherwise, the articulated beam area must be marked with a WARNING symbol for of the danger of crushing.

- 1 - Calculate the operating dimensions of the components using the following formula:

$$A = L - 150 - 15$$

$$C = \sqrt{A^2 + 57,5^2}$$

$$T = C - (43 \times 2)$$

Example: $L = 3000$ mm

$$A = 3000 - 150 - 15 = 2835 \text{ mm}$$

$$C = \sqrt{2835^2 + 57,5^2} = 2835,5 \text{ mm}$$

$$T = 2835,5 - (43 \times 2) = 2749,5 \text{ mm}$$

Legend:

S - Overhang beam extension length.

L - Fixed beam length.

A - Distance between the centres of rotation of the beam and the hinge.

T - Shear tie rod length.

C - Distance between the tie rod fulcrums.

⊘ INTERDICTION: d'utiliser la barrière sectionnelle dans des accès à transit mixte (piétons+voitures). Ne peut être utilisé que pour transits de voitures, exclusivement. Sinon, signaler la zone de débattement en installant un symbole d'attention, danger d'écrasement.

- 1 - Calculer les dimensions fonctionnelles des composants avec la formule suivante:

$$A = L - 150 - 15$$

$$C = \sqrt{A^2 + 57,5^2}$$

$$T = C - (43 \times 2)$$

Exemple avec $L = 3000$ mm

$$A = 3000 - 150 - 15 = 2835 \text{ mm}$$

$$C = \sqrt{2835^2 + 57,5^2} = 2835,5 \text{ mm}$$

$$T = 2835,5 - (43 \times 2) = 2749,5 \text{ mm}$$

Légende:

S - Longueur de la section de lisse horizontale

L - Longueur totale de la lisse

A - Distance entre les points de rotation de la barrière et de la charnière.

T - Longueur du tirant

C - Distance entre les points d'appui du tirant



VERBOT: Das Gelenkschrankensystem darf bei Durchgängen, die sowohl von Fußgängern, als auch Kraftfahrzeugen benutzt werden, nicht verwendet werden. Der Einsatz ist Durchgängen für Kraftfahrzeugen vorbehalten. Andernfalls ist der Gelenkbereich mit einem Gefahrenschild, das auf die Einklemmgefahr hinweist, entsprechend zu kennzeichnen.

- 1 - Der für den Betrieb der einzelnen Komponenten benötigte Raum wird wie folgt berechnet:

$$A = L - 150 - 15$$

$$C = \sqrt{A^2 + 57,5^2}$$

$$T = C - (43 \times 2)$$

Beispiel, wobei $L = 3000 \text{ mm}$

$$A = 3000 - 150 - 15 = 2835 \text{ mm}$$

$$C = \sqrt{2835^2 + 57,5^2} = 2835,5 \text{ mm}$$

$$T = 2835,5 - (43 \times 2) = 2749,5 \text{ mm}$$

Zeichenerklärung:

S - Länge des Knickteils der Schranke

L - Länge der festen Teils der Schranke.

A - Abstand zwischen der Mitte der Drehpunkte der Schranke und des Scharniers.

T - Länge der Zugstange.

C - Abstand zwischen den Drehpunkten der Zugstange.



PROHIBIDO: está prohibido utilizar el sistema barrera articulada en entradas con pasaje mixto (coches+peatones). Utilizarlo sólo en pasajes para coches. En otros casos, marcar con una señal de atención la zona de la articulación debido al peligro de aplastamiento.

- 1 - Calcular las dimensiones funcionales de los componentes por medio de la fórmula siguiente:

$$A = L - 150 - 15$$

$$C = \sqrt{A^2 + 57,5^2}$$

$$T = C - (43 \times 2)$$

Ejemplo con $L = 3000 \text{ mm}$

$$A = 3000 - 150 - 15 = 2835 \text{ mm}$$

$$C = \sqrt{2835^2 + 57,5^2} = 2835,5 \text{ mm}$$

$$T = 2835,5 - (43 \times 2) = 2749,5 \text{ mm}$$

Leyenda:

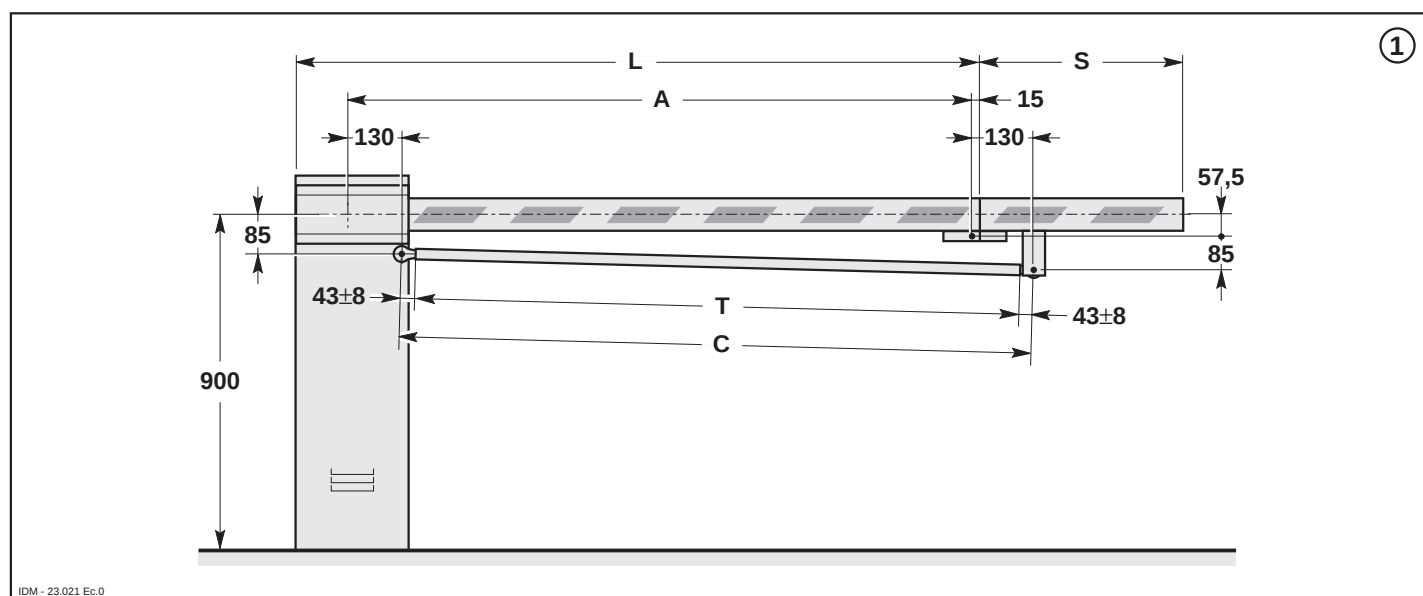
S - Longitud barrera salidiza.

L - Longitud barrera fija.

A - Distancia entre los centros de rotación de la barrera y de la bisagra.

T - Longitud de corte del tirante.

C - Distancia entre los fulcros del tirante.



IDM - 23.021 Ec.0

- 2 - Tagliare la barriera della misura prevista.
- 3 - Tagliare l'asta tirante della misura prevista.
- 4 - Premontare l'asta e regolare la lunghezza in modo che rispetti la misura prevista.
- 5 - Premontare la cerniera e bloccarla.
- 6 - Smontare la piastra d'attacco della barriera.
- 7 - Inserire la dima e segnare il punto di riferimento per il foro sul carter.



LEGGERE ATTENTAMENTE: *posizionare correttamente la dima in funzione del tipo di operatore (destro o sinistro).*

- 8 - Smontare il carter dell'operatore.
- 9 - Inserire la dima e segnare sul montante i punti di riferimento per le filettature.

- 2 - Cut the beam as required.
- 3 - Cut the tie rod as required.
- 4 - Fit the tie rod and adjust the length as required.
- 5 - Fit and secure the hinge.
- 6 - Dismantle the beam attachment plate.
- 7 - Insert the template and mark the reference point for drilling the hole in the casing.



READ CAREFULLY: *position the template correctly in accordance with the type of operator (right or left).*

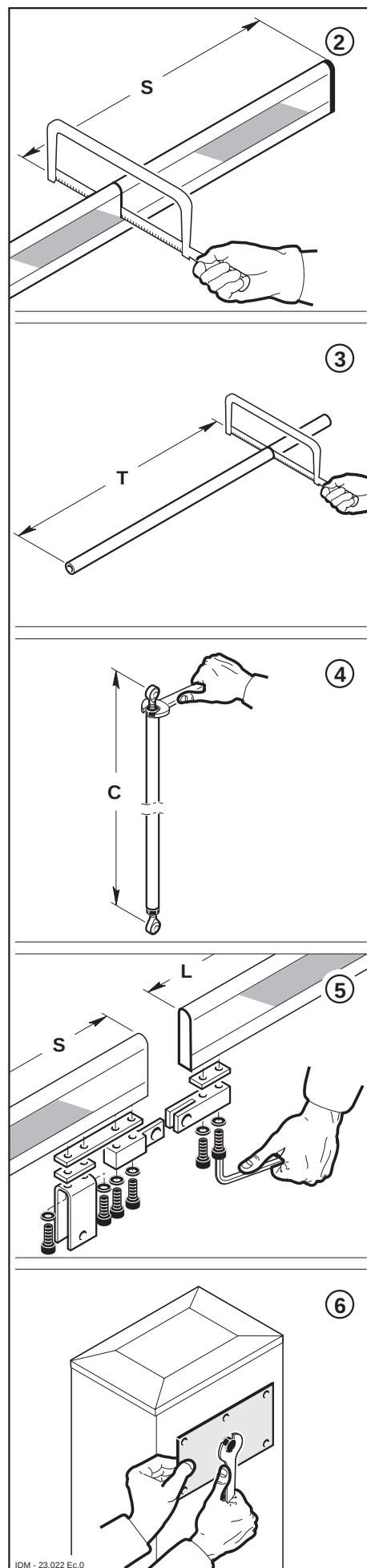
- 8 - Dismantle the operator casing.
- 9 - Insert the template and mark the reference points for threading on the upright.

- 2 - Couper la lisse pour obtenir la dimension prévue.
- 3 - Couper le tirant pour obtenir la dimension prévue.
- 4 - Monter le tirant provisoirement et régler la longueur de façon à respecter la dimension prévue.
- 5 - Monter la charnière provisoirement et la bloquer.
- 6 - Démonter la patte de fixation de la barrière.
- 7 - Introduire le gabarit et tracer le point de repère pour le perçage de l'enveloppe de l'actionneur.



LIRE ATTENTIVEMENT: *positionner correctement le gabarit en fonction du type d'opérateur (droit ou gauche).*

- 8 - Démonter l'enveloppe de l'opérateur.
- 9 - Introduire le gabarit et tracer les points de repère pour les filetages sur le montant.



- 2 - Die Schranke auf die vorgesehene Länge kürzen.
- 3 - Die Zugstange auf die vorgesehene Länge kürzen.
- 4 - Die Stange vormontieren und die Länge so einstellen, daß sie dem vorgesehenen Maß entspricht.
- 5 - Das Scharnier vormontieren und befestigen.
- 6 - Die Befestigungsplatte der Schranke demontieren.
- 7 - Die Bohrschablone anlegen und den Bezugspunkt für die Bohrung an der Abdeckung anzeichnen.



AUFMERKSAM DURCHLESEN: Die Bohrschablone richtig anlegen, d.h. in Abhängigkeit von der Ausführung der Schranke (rechts oder links).

- 8 - Die Abdeckung des Antriebs abnehmen.
- 9 - Die Bohrschablone anlegen und die Bezugspunkte für die Gewindebohrungen am Pfosten anzeichnen.

- 2 - Cortar la barrera según la medida prevista.
- 3 - Cortar la barra tirante según la medida prevista.
- 4 - Premontar la barra y regular la longitud de modo que se respete la medida prevista.
- 5 - Premontar la bisagra y bloquearla.
- 6 - Desmontar la placa de enganche de la barrera.
- 7 - Introducir la plantilla y marcar el punto de referencia para el orificio en el cárter.

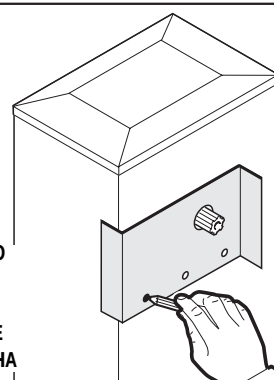


LEER CON ATENCIÓN: situar correctamente la plantilla según el tipo de operador (derecho o izquierdo).

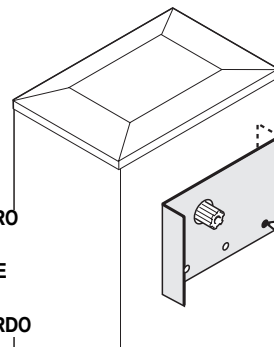
- 8 - Desmontar el cárter del operador.
- 9 - Introducir la plantilla y marcar en el montante los puntos de referencia para las roscas.

7

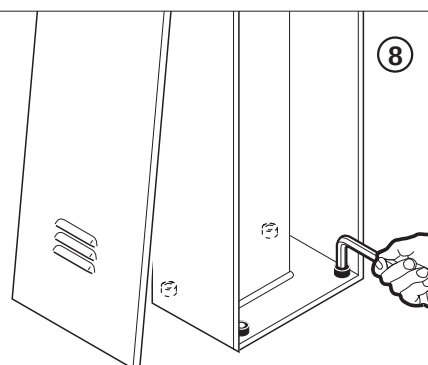
DESTRO
RIGHT
DROIT
RECHTE
DERECHA



SINISTRO
LEFT
GAUCHE
LINKS
IZQUIERDO

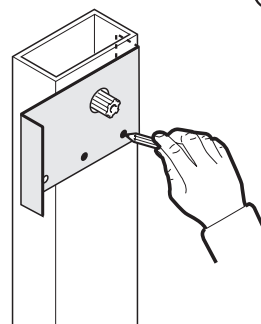


8

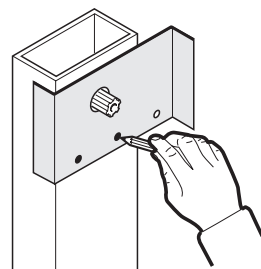


9

DESTRO
RIGHT
DROIT
RECHTE
DERECHA



SINISTRO
LEFT
GAUCHE
LINKS
IZQUIERDO



IDM - 23.023 Ec.0



LEGGERE ATTENTAMENTE: i disegni rappresentano il montaggio di un operatore destro. Per l'operatore sinistro eseguire il montaggio sul lato opposto.

10 - Eseguire le forature sul carter (punta elicoidale 15 mm) e sul montante (punta elicoidale per filettatura M8).

11 - Eseguire le filettature nei fori sul montante.

12 - Montare la staffa.

Dopo aver installato l'operatore:

13 - Rimontare il carter e successivamente inserire e bloccare il perno fulcro.

14 - Montare la piastra di attacco e la barriera fissa,

15 - Collegare la barriera a sbalzo.

16 - Collegare il tirante.

17 - Inserire i tappi.

18 - Regolare la lunghezza del tirante e la posizione dei componenti, in modo da ottenere l'allineamento corretto della barriera.



PERICOLO - ATTENZIONE: durante le operazioni di assemblaggio e verifica di funzionamento fare attenzione a non introdurre le mani nella zona dello snodo.



LEER CON ATENCIÓN: the diagrams refer to assembly of a right operator. For the left operator, carry out assembly on the opposite side.

10 - Drill the holes on the casing (15 mm helical drill bit) and the upright (helical drill bit for M8 threading).

11 - Thread the holes on the upright.

12 - Fit the bracket.

After fitting the operator:

13 - Fit the casing and then insert and secure the fulcrum pin.

14 - Fit the attachment plate and the fixed beam,

15 - Connect the beam overhang extension.

16 - Connect the tie rod.

17 - Insert the plugs.

18 - Adjust the length of the tie rod and the position of the components, so that the beam is correctly aligned.



DANGER - WARNING: when assembling and testing functioning, NEVER put your hands in the beam folding area.



LIRE ATTENTIVEMENT: Les dessins se réfèrent au montage d'un opérateur droit. Pour l'opérateur gauche, effectuer le montage sur le côté opposé.

10 - Effectuer les perçages sur l'enveloppe (foret hélicoïdal 15 mm) et sur le montant (foret hélicoïdal pour un filetage M8).

10 - Effectuer les filetages des trous sur le montant.

10 - Monter la patte.

10 - Après avoir installé l'opérateur:

10 - Remonter l'enveloppe et introduire ensuite la fiche de rotation.

10 - Monter la patte de fixation et la barrière fixe,

10 - Relier la section de lisse horizontale.

10 - Relier le tirant.

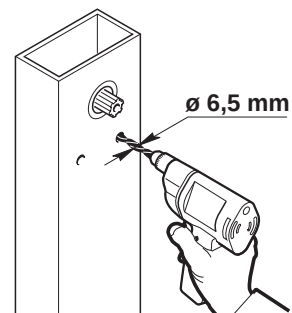
10 - Introduire les bouchons.

10 - Régler la longueur du tirant et la position des composants pour que la barrière soit correctement alignée.



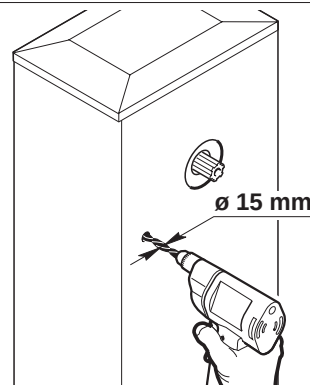
DANGER - ATTENTION: en phase d'assemblage et d'essai, ne jamais introduire les mains dans la zone charnière de la lisse.

10



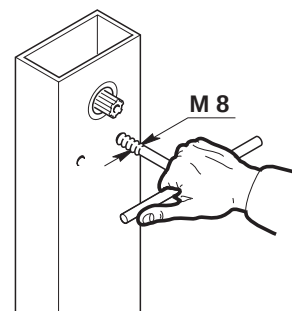
ø 6,5 mm

11



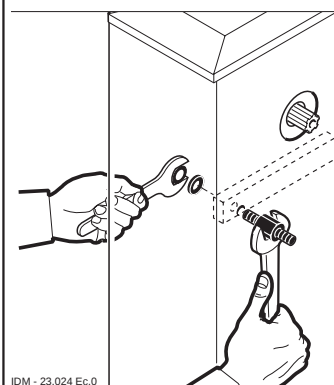
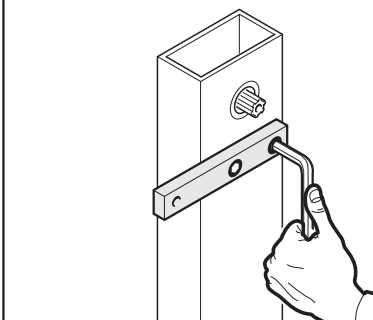
ø 15 mm

12



M 8

13



IDM - 23.024 Ec.0



AUFMERKSAM DURCHLESEN: Auf den Abbildungen ist die Montage einer Schranke in rechter Ausführung dargestellt. Bei Schranken in linker Ausführung erfolgt die Montage auf der gegenüberliegenden Seite.

- 10 - Die Bohrungen an der Abdeckung (Spiralbohrer 15 mm) und am Pfosten (Spiralbohrer für Gewinde M8) anbringen.
- 11 - In die Bohrungen am Pfosten Gewinde schneiden.
- 12 - Den Bügel montieren.
- 13 - Nach der Montage des Antriebs:
- 14 - Die Abdeckung wieder anbringen und danach den Drehzapfen einsetzen und befestigen.
- 15 - Die Befestigungsplatte und die feste Schranke montieren,
- 16 - Die bewegliche Schranke anbringen.
- 17 - Die Zugstange verbinden.
- 18 - Die Stopfen anbringen.
- 19 - Die Länge der Zugstange und die Position der Bauteile so einstellen, daß die Schranke korrekt ausgerichtet ist.



GEFAHR - VORSICHT: Während der Montage und der Funktionsprobe nicht mit den Händen in den Gelenkbereich der Schranke greifen.

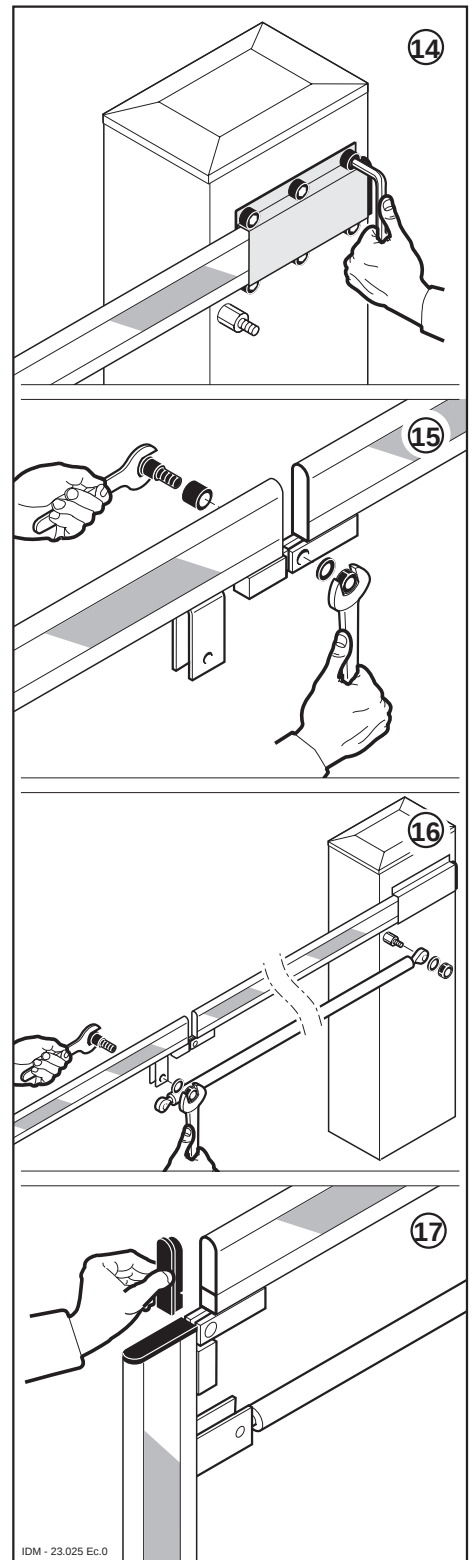


LEER CON ATENCIÓN: Los dibujos representan el montaje de un operador derecho. Para el operador izquierdo el montaje se realiza en el lado opuesto.

- 10 - Efectuar los taladrados en el cárter (punta helicoidal 15 mm) y en el montante (punta helicoidal para rosca M8).
- 11 - Efectuar las roscas en los orificios en el montante.
- 12 - Montar la brida.
- 13 - Tras instalar el operador:
- 14 - Montar el cárter y luego introducir y bloquear el perno fulcro.
- 15 - Montar la placa de enganche y la barrera fija,
- 16 - Conectar la barrera salidiza.
- 17 - Conectar el tirante.
- 18 - Introducir los tapones
- 19 - Regular la longitud del tirante y la posición de los componentes para obtener una alineación correcta de la barrera.



PELIGRO - ATENCIÓN: durante las operaciones de ensamblaje y control del funcionamiento hay que evitar introducir las manos en la zona de la articulación.



- 1 - Eseguire uno scavo nel terreno per alloggiarvi la piastra di fondazione.
- 2 - Eseguire una gettata, utilizzando cemento di buona qualità e posizionare la piastra di fondazione perfettamente livellata al filo della pavimentazione oppure leggermente rialzata. Eseguire la stessa operazione con la piastra di fondazione per la forcella (se prevista).

↑ OBBLIGO: le fondamenta devono essere in grado di sostenere il peso dell'operatore tenendo in considerazione le condizioni del sottosuolo locale.

- 3 - Predisporre una canalizzazione per il passaggio dei cavi di alimentazione.
- 4 - Posizionare l'operatore con lo sportello di ispezione rivolto verso l'interno dell'area privata e bloccarlo alla piastra di fondazione mediante gli appositi dadi.
- 5 - Se previsto, montare la forcella e bloccarla mediante gli appositi dadi.
- 6 - Inserire la barriera con la protezione in gomma rivolta verso il basso e bloccarla mediante l'apposita staffa.



LEGGERE ATTENTAMENTE: dopo averla collaudata, adattare la posizione della barriera per una migliore delimitazione dell'accesso.

- 1 - Make a hole in the ground to house the mounting plate.
- 2 - Make a casting, using high quality cement and position the mounting plate perfectly level with the ground or slightly raised above the ground. Do the same for the fork support plate (if used).

↑ REQUIREMENT: the foundations must be able to support the weight of the operator; the ground conditions must also be taken into account.

- 3 - Set up a duct for the power supply cables.
- 4 - Position the operator with the inspection port facing the inside of the private area and secure it to the mounting plate using the nuts.
- 5 - If used, fit the support fork and secure it using the nuts.
- 6 - Insert the beam with the rubber buffer facing down secure it using the bracket.



READ CAREFULLY: after testing it, adjust the position of the beam to block the access in the optimum manner.

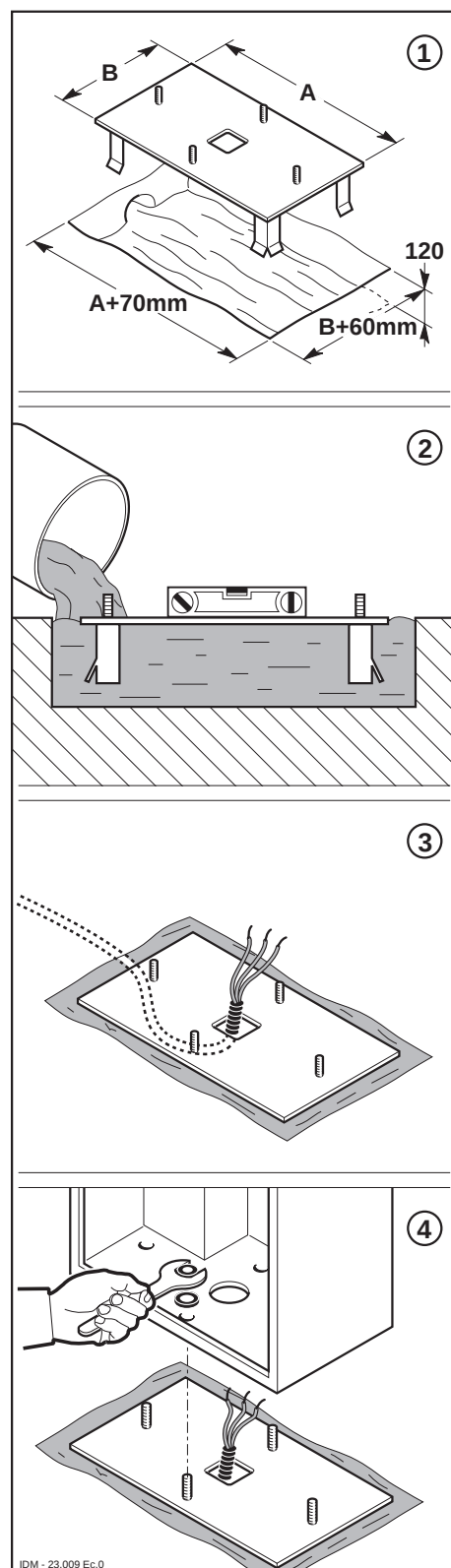
- 1 - Creuser un trou dans le sol pour y loger la plaque d'assise.
- 2 - Couler du ciment; utiliser du ciment de bonne qualité et poser la plaque d'assise parfaitement à niveau au ras du sol ou bien légèrement surélevée. Effectuer la même opération avec la plaque d'assise de l'appui d'extrémité au sol (si existant).

↑ OBLIGATION: les fondations doivent être en mesure de supporter le poids de l'opérateur, compte tenu des conditions du sous-sol.

- 3 - Préparer une conduite pour y faire passer les cordons d'alimentation.
- 4 - Positionner l'opérateur avec sa porte d'inspection tournée vers l'intérieur de l'accès et l'ancrer à sa plaque d'assise avec les écrous.
- 5 - Si la barrière en est équipée, monter l'appui d'extrémité et le fixer avec les écrous.
- 6 - Monter la barrière avec sa protection en caoutchouc tournée vers le bas et la bloquer avec sa patte de fixation.



LIRE ATTENTIVEMENT: Après les essais, adapter la position de la barrière pour mieux délimiter l'accès.



IDM - 23.009 Ec.0

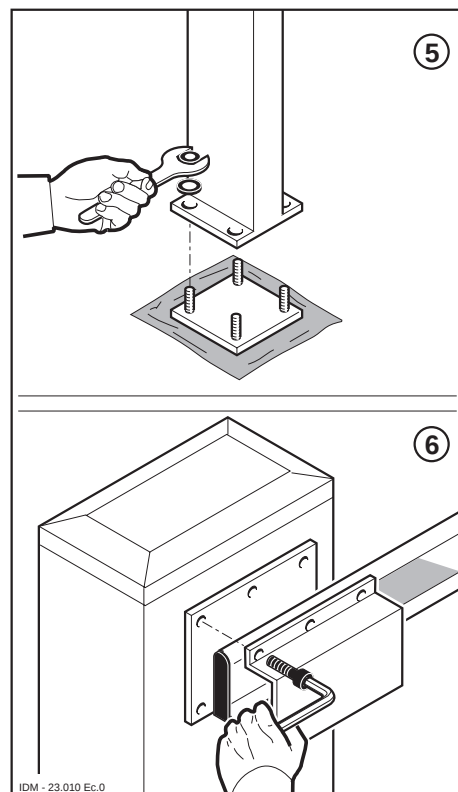
- 1 - Am Boden eine Grube für die Fundamentplatte ausheben.
- 2 - Mit qualitativ hochwertigem Zement ausgießen und die Fundamentplatte legen. Sie muß mit dem Boden bündig abschließen oder leicht höher sein. Beim Setzen der Fundamentplatte für die Gabel (falls vorgesehen) analog verfahren.

↑ GEBOT: Das Fundament muß dem Gewicht des Antriebs angemessen sein und der Untergrundbeschaffenheit vor Ort Rechnung tragen.

- 3 - Die Kabelführung für die Versorgungskabel vorsehen.
- 4 - Den Antrieb so anbringen, daß sich die Tür auf der Seite des Privaten Grundstücks befindet und mit den entsprechenden Muttern befestigen.
- 5 - Die Gabel, falls vorgesehen, montieren und mit den entsprechenden Muttern befestigen.
- 6 - Die Schranke mit dem Gummischutz nach unten einsetzen und mit dem entsprechenden Bügel befestigen.



AUFMERKSAM DURCHLESEN: Nach erfolgreichem Abschluß der Funktionsprüfung, die Position der Schranke so einstellen, daß der Durchgang bestmöglich abgesperrt wird.



IDM - 23.010 Ec.0

- 1 - Efectuar una excavación en el terreno para alojar la placa de fundación.
- 2 - Efectuar una fundición, utilizando hormigón de buena calidad y colocar la placa de fundación perfectamente nivelada con el pavimento o bien ligeramente elevada. Efectuar la misma operación con la placa de fundación para la horquilla (siempre y cuando estuviera prevista).

↑ OBLIGATORIO: vlas fundaciones tienen que ser aptas para soportar el peso del operador teniendo en cuenta las condiciones del subsuelo local.

- 3 - Preparar un canal para los cables de alimentación.
- 4 - Situar el operador con la portezuela de inspección dirigida hacia el interno del área privada y sujetarlo en la placa de fundación mediante las tuercas presentes a tal efecto.
- 5 - Si estuviera previsto, montar la horquilla y bloquearla mediante las tuercas presentes a tal efecto.
- 6 - Introducir la barrera con la protección de goma orientada hacia abajo y bloquearla por medio de la brida adecuada.



LEER CON ATENCIÓN: tras haber realizado las pruebas pertinentes, adaptar la posición de la barrera para delimitar mejor la entrada.

L'operatore viene sempre fornito con due molle elicoidali per il bilanciamento della barriera, di cui una (molla interna) è alloggiata nel vano dell'altra (molla esterna). Non sempre sono necessarie entrambe le molle. Per la scelta del bilanciamento più corretto in funzione della lunghezza della barriera utilizzare la seguente tabella:

	AT62		AT64				AT60			
Lunghezza barriera (m)	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5
Molla interna	x	x	x	-	-	x	x	x	x	x
Molla esterna	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x



LEGGERE ATTENTAMENTE: i valori indicati non tengono conto di eventuali accessori (piede snodato, siepe pieghevole, barriera snodata) che aumentano il peso della barriera.

Per lo smontaggio delle molle procedere come segue:

- 1 - Aprire lo sportello di ispezione e bloccare la centralina oleodinamica, ruotando di 90° in senso antiorario il relativo pomello.
- 2 - Sollevare manualmente la barriera per scaricare le molle.



PERICOLO - ATTENZIONE: in queste condizioni la barriera non è bloccata e può cadere.

- 3 - Bloccare la centralina oleodinamica, ruotando di 90° in senso orario il relativo pomello.
- 4 - Svitare i dadi, estrarre la molla prevista e rimontare il resto.

ADJUSTING THE BALANCE OF THE BEAM

The operator is always supplied with two helical springs for balancing the beam. One spring (the internal spring) is housed in the space in the other spring (the external spring). It is not always necessary to use both springs. For ideal balancing of the beam in accordance with the length of the beam, use the following table:

	AT62		AT64				AT60			
Beam length (m)	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5
Internal spring	x	x	x	-	-	x	x	x	x	x
External spring	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x



READ CAREFULLY: the values indicated do not allow for any accessories which might be used (swinging tip support, swinging skirt, articulated beam) which increase the weight of the beam.

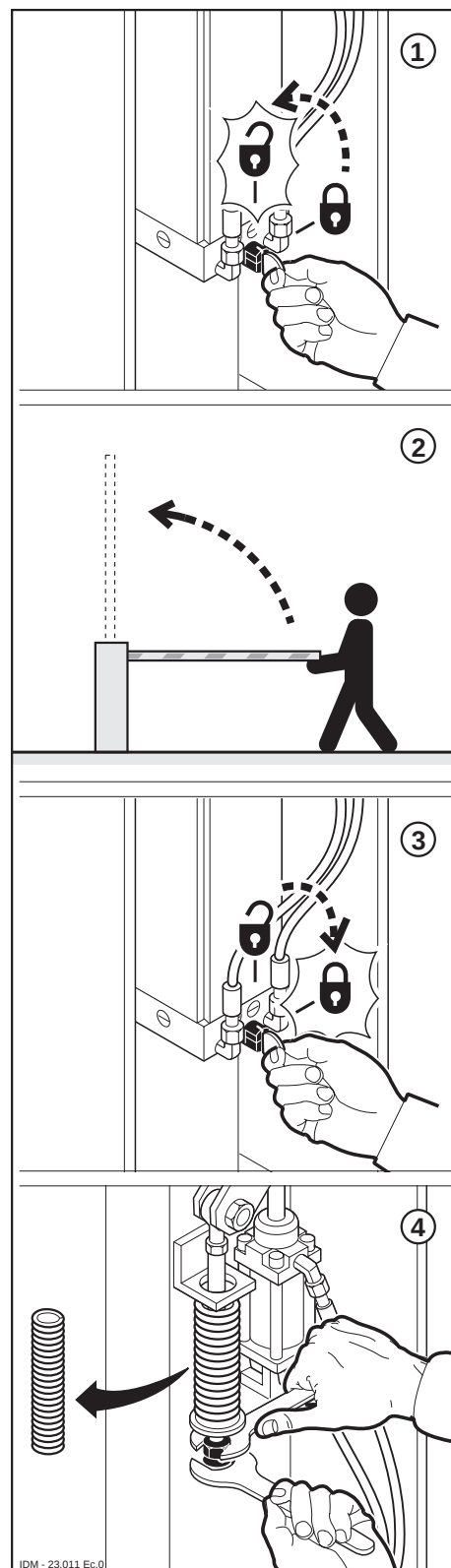
To remove the springs, proceed as follows:

- 1 - Open the inspection port and release the hydraulic unit, by turning the knob by 90° in an anti-clockwise direction.
- 2 - Lift the beam by hand to release the springs.



DANGER - WARNING: in these conditions, the beam is not secured and may fall.

- 3 - Block the hydraulic unit, by turning the knob by 90° in a clockwise direction.
- 4 - Unscrew the nuts, extract the spring and fit all the other parts.



IDM - 23.011 Ec.0

EQUILIBRAGE DE LA BARRIERE

L'opérateur est fourni avec deux ressorts hélicoïdaux qui servent à équilibrer la barrière; un ressort, l'intérieur, se situe à l'intérieur du second, l'externe. Les deux ressorts ne sont pas toujours nécessaires. Pour équilibrer correctement la barrière, en fonction de la longueur requise, voir le tableau suivant:

	AT62		AT64				AT60			
Longueur de la barrière (m)	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5
Ressort interne	x	x	x	-	-	x	x	x	x	x
Ressort externe	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x



LIRE ATTENTIVEMENT: les valeurs indiquées ne tiennent pas compte des éventuels accessoires (appui solidaire, herse pliante, lisse sectionnelle) qui augmentent le poids de la barrière.

Pour monter les ressorts, procéder comme suit:

- 1 - Ouvrir la porte d'inspection et verrouiller la centrale oléohydraulique, en tournant le bouton de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- 2 - Soulever la barrière à la main pour décharger les ressorts.



DANGER - ATTENTION: dans ces conditions, la barrière n'est pas bloquée et peut tomber.

- 3 - Verrouiller la centrale oléohydraulique, en tournant le bouton de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 4 - Dévisser les écrous, extraire le ressort prévu et remonter le reste.

D

EINSTELLUNG UND AUSGLEICH DER SCHRANKE

Der Antrieb wird stets mit einem Schrankenausgleichssystem, bestehend aus zwei Spiralfedern, geliefert, wovon eine im Innern (Innenfeder) der anderen (Außenfeder) angebracht ist. Es sind nicht immer beide Federn nötig. Zur optimalen Bemessung des Ausgleichssystems, in Abhängigkeit der Schrankenlänge, ist folgende Tabelle zu verwenden:

	AT62		AT64				AT60			
Schrankenlänge (m)	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5
Innenfeder	x	x	x	-	-	x	x	x	x	x
Außenfeder	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x



AUFMERKSAM DURCHLESEN: Die in der Tabelle angegebenen Werte beziehen sich auf eine Anlage ohne eventuelles Zubehör (Gelenkfuß, Hängegitter, Gelenkschranke), durch das sich das Schrankengewicht erhöht.

Die Federn wie folgt ausbauen:

- 1 - Die Tür öffnen und das Hydraulikaggregat durch Drehen des entsprechenden Knaufs um 90° im Gegenuhrzeigersinn entriegeln.
- 2 - Die Schranke von Hand anheben, um die Federn zu entlasten.



GEFAHR - VORSICHT: Unter diesen Bedingungen ist die Schranke nicht gesichert und kann herunterfallen.

- 3 - Das Hydraulikaggregat durch Drehen des entsprechenden Knaufs um 90° im Uhrzeigersinn blockieren.
- 4 - Die Muttern lösen, die vorgesehene Feder entfernen und den Rest wieder montieren.

E

REGULACIÓN DEL EQUILIBRADO DE LA BARRERA

El operador se suministra siempre con dos resortes helicoidales para el equilibrado de la barrera: uno (resorte interno) está alojado en el asiento del otro (resorte externo). No siempre son necesarios ambos resortes. Para elegir el equilibrio más adecuado en función de la longitud de la barrera utilizar la tabla siguiente:

	AT62		AT64				AT60			
Longitud barrera (m)	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5
Resorte interno	x	x	x	-	-	x	x	x	x	x
Resorte externo	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x



LEER CON ATENCIÓN: los valores indicados no toman en cuenta los posible accesorios instalados (pie articulado, seto plegable, barrera articulada) que aumentan el peso de la barrera.

El procedimiento para desmontar los resortes es el siguiente:

- 1 - Abrir la portezuela de inspección y bloquear la central oleodinámica girando 90° hacia la izquierda el botón relativo.
- 2 - Subir manualmente la barrera para descargar los resortes.



PELIGRO - ATENCIÓN: en estas condiciones la barrera no está bloqueada y puede caer.

- 3 - Bloquear la central oleodinámica girando 90° hacia la derecha el botón relativo.
- 4 - Destornillar las tuercas, sacar el resorte previsto y montar de nuevo el conjunto.

- 5 - Sbloccare la centralina oleodinamica, ruotando di 90° in senso antiorario il relativo pomello ed abbassare manualmente la barriera.

! PERICOLO - ATTENZIONE: al momento dello sblocco la barriera perde la sua stabilità. Fare in modo che non scenda bruscamente arrecando danni a persone o cose.

- 6 - Regolare la compressione della molla agendo sui dadi, fino ad ottenere il bilanciamento della barriera. Se necessario agire anche sulla vite dello snodo sferico.



LEGGERE ATTENTAMENTE: il corretto bilanciamento si ottiene quando la barriera da qualunque posizione tende a stabilizzarsi a circa 45°.

- 7 - Chiudere la barriera manualmente.
8 - Bloccare la centralina oleodinamica, ruotando di 90° in senso orario il relativo pomello.

- 5 - Release the hydraulic unit, by turning the knob by 90° in an anti-clockwise direction and lower the beam by hand.

! DANGER - WARNING: when the hydraulic unit is released, the beam loses its stability. Ensure that it does not fall violently, causing damage to persons or things.

- 6 - Adjust the pressure of the springs, using the nuts, until the beam is balanced. If necessary, also adjust the screw for the spherical articulation.



READ CAREFULLY: the beam is perfectly balanced when, from any position, it tends to stabilise at approximately 45°.

- 7 - Close the beam by hand.
8 - Block the hydraulic unit, by turning the knob by 90° in a clockwise direction.

- 5 - Déverrouiller la centrale oléohydraulique, en tournant le bouton de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et baisser la barrière à la main.

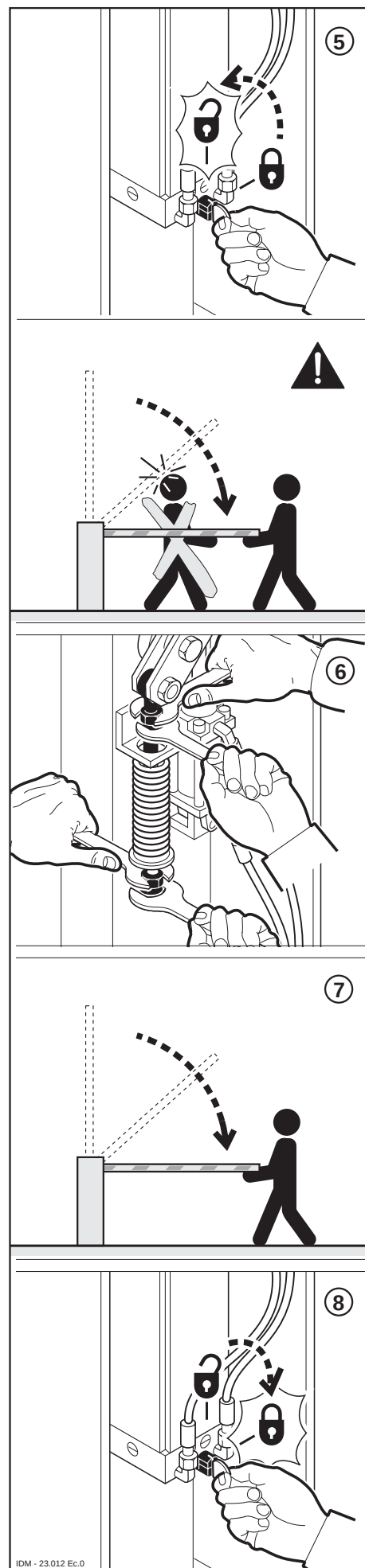
! DANGER - ATTENTION: au moment du déverrouillage de la centrale, la barrière perd sa stabilité. Bloquer ou accompagner sa descente pour prévenir le risque de dommages personnels et matériels graves.

- 6 - Régler la compression du ressort avec les écrous, pour équilibrer la barrière. Si nécessaire, intervenir également sur la vis du joint à rotule.



LIRE ATTENTIVEMENT: la barrière est correctement équilibrée quand elle tend à se stabiliser à environ 45°.

- 7 - Fermer la barrière à la main.
8 - Verrouiller la centrale oléohydraulique en tournant le bouton de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.



- 5 - Das Hydraulikaggregat durch Drehen des entsprechenden Knaufs um 90° im Gegenuhrzeigersinn entriegeln und die Schranke von Hand senken.

 **GEFAHR - VORSICHT:** Bei entriegeltem Hydraulikaggregat ist die Schranke nicht mehr gesichert. Darauf achten, daß die Schranke nicht nach unten fällt und Personen oder Dinge beschädigt.

- 6 - Den Druck der Feder an den Muttern so einstellen, daß die Schrankenbewegung ausgeglichen ist. Falls nötig, an der Schraube am Kugelgelenk nachstellen.



AUFMERKSAM DURCHLESEN: Die korrekte Einstellung ist dann erreicht, wenn sich die Schranke aus jeder beliebigen Position bei circa 45° stabilisiert.

- 7 - Die Schranke von Hand schließen.

- 8 - Das Hydraulikaggregat durch Drehen des entsprechenden Knaufs um 90° im Uhrzeigersinn blockieren.

- 5 - Desbloquear la central oleodinámica girando 90° hacia la izquierda el botón relativo y bajar manualmente la barrera.

 **PELIGRO - ATENCIÓN:** en el momento del desbloqueo la barrera pierde estabilidad: hay que evitar que baje inesperadamente causando daños a personas y cosas.

- 6 - Regular la compresión del resorte mediante las tuercas hasta equilibrar la barrera. Si fuera necesario, ajustar también el tornillo de la junta articulada.



LEER CON ATENCIÓN: el correcto equilibrado se obtiene cuando la barrera tiende a estabilizarse alrededor de los 45° a partir de cualquier posición.

- 7 - Cerrar manualmente la barrera.

- 8 - Bloquear la central oleodinámica girando 90° hacia la derecha el botón relativo.

Il regolatore di flusso permette di ottenere un movimento dolce e lineare nella fase di discesa.

- 1 - Disattivare l'alimentazione elettrica.
- 2 - Aprire lo sportello di ispezione ed agire sul pomello del regolatore. Ruotando in senso orario si rallenta la velocità di discesa, ruotando in senso antiorario la si aumenta.

- 3 - Chiudere lo sportello e riattivare l'alimentazione elettrica.
- 4 - Controllare che la discesa della barriera sia come desiderato. Se necessario ripetere la regolazione.

 **DIVIETO: Non portare il regolatore in posizione di massima chiusura. Bloccare la discesa della barriera causa inutili sforzi alla centralina oleodinamica ed il riscaldamento dell'olio.**

The flow regulator makes it possible to lower the beam with a smooth and linear movement.

- 1 - Turn OFF the power supply.
- 2 - Open the inspection port and turn the regulator knob. Turn it in a clockwise direction to reduce the descent speed or turn it in an anti-clockwise direction to increase the descent speed.

- 3 - Close the port and turn ON the power supply.
- 4 - Check that the beam descent is correct. Repeat adjustment, if necessary.

 **RESTRICTIONS: do NOT turn the regulator to the fully closed position. Blocking the beam descent causes unnecessary strain on the hydraulic unit and heating of the oil.**

Le régulateur de débit permet d'obtenir un mouvement doux et linéaire en phase de descente.

- 1 - Couper l'alimentation électrique.
- 2 - Ouvrir la porte d'inspection et tourner le bouton du régulateur. Pour diminuer la vitesse de descente, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre; pour l'augmenter, tourner dans le sens contraire.

- 3 - Fermer la porte et remettre la barrière sous tension.
- 4 - Contrôler si la barrière descend à la vitesse souhaitée. Sinon, recommencer l'opération.

 **INTERDICTION: de fermer le régulateur à fond. Quand la descente de la barrière est verrouillée, la centrale oléohydraulique doit fournir un effort inutile ce qui provoque également un réchauffement de l'huile.**

D EINSTELLUNG DER SCHLIESSBEWEGUNG MITTELS DURCHFLUSSREGLER (NUR AT60)

Der Einsatz eines Durchflußreglers ermöglicht eine sanfte und regelmäßige Schließbewegung.

- 1 - Die Stromversorgung ausschalten.
- 2 - Die Tür öffnen und an der Radschraube des Reglers die Einstellung vornehmen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Schließgeschwindigkeit verringert, durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn wird sie erhöht.

- 3 - Die Tür schließen und die Stromversorgung wiederherstellen.
- 4 - Kontrollieren, ob die gewünschte Schließbewegung erreicht wurde. Andernfalls die Einstellung wiederholen.

VERBOT: Den Regler nicht auf die maximale Schließstellung stellen. Die Schließbewegung der Schranke blockieren, damit das Hydraulikaggregat keinen unnötigen Belastungen ausgesetzt und das Öl nicht unnötig erhitzt wird.

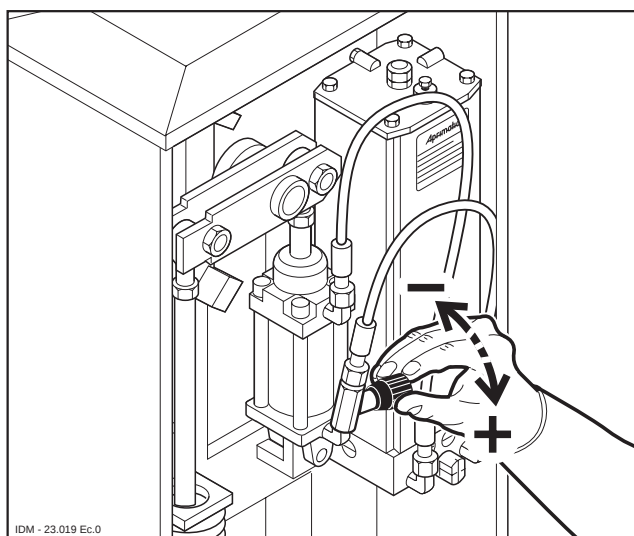
E REGULACIÓN DE LA BAJADA MEDIANTE EL REGULADOR DE FLUJO (SÓLO AT60)

El regulador de flujo permite obtener un movimiento dulce y lineal durante la bajada.

- 1 - Desactivar la alimentación eléctrica.
- 2 - Abrir la portezuela de inspección y regular el botón del regulador. Al girar hacia la derecha la velocidad de bajada disminuye, al girar hacia la izquierda aumenta.

- 3 - Cerrar la portezuela y conectar la alimentación eléctrica.
- 4 - Controlar que la bajada de la barrera se produzca como previsto. Si fuera necesario, repetir la operación de ajuste.

PROHIBIDO: No hay que llevar el regulador hasta la posición de cierre máximo. El bloqueo de la bajada de la barrera somete la central oleodinámica a solicitudes inútiles y causa el calentamiento del aceite.



- 1 - Aprire lo sportello di ispezione e sbloccare la centralina oleodinamica, ruotando di 90° in senso antiorario il relativo pomello.
- 2 - Sollevare manualmente la barriera per determinare il finecorsa in apertura.

! PERICOLO - ATTENZIONE: in queste condizioni la barriera non è bloccata e può cadere.

- 3 - Bloccare la centralina oleodinamica, ruotando di 90° in senso orario il relativo pomello.
- 4 - Regolare la vite di finecorsa in apertura, in modo che la barriera si fermi non perfettamente verticale ma con piccolo angolo verso la chiusura.
- 5 - Sbloccare la centralina oleodinamica ed abbassare manualmente la barriera in posizione di chiusura.

! PERICOLO - ATTENZIONE: al momento dello sblocco la barriera perde la sua stabilità. Fare in modo che non scenda bruscamente arrecando danni a persone o cose.

- 6 - Bloccare la centralina oleodinamica ed eventualmente regolare la vite di finecorsa in chiusura.

- 1 - Open the inspection port and release the hydraulic unit, by turning the knob by 90° in an anti-clockwise direction.
- 2 - Lift the beam by hand to establish the opening limit switch.

! DANGER - WARNING: in these conditions, the beam is not blocked and may fall.

- 3 - Block the hydraulic unit, by turning the knob by 90° in a clockwise direction.
- 4 - Adjust the opening limit switch screw, so that the beam does not stop in a perfectly vertical position but at a small angle towards the horizontal closed position.
- 5 - Release the hydraulic unit and lower the beam to the closing position by hand.

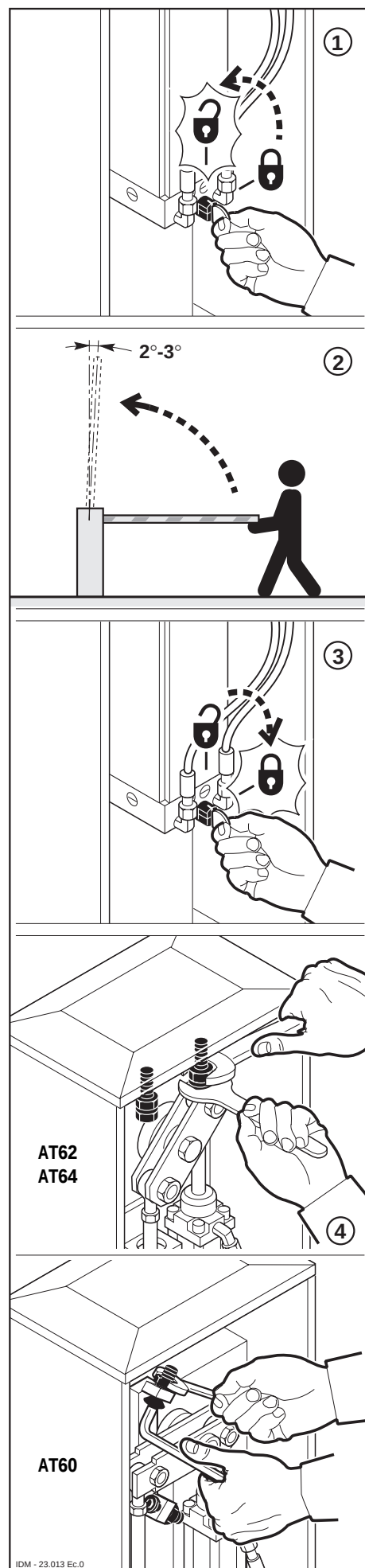
! DANGER - WARNING: when the hydraulic unit is released, the beam loses its stability. Ensure that it does not fall violently, causing damage to persons or things.

- 6 - Block the hydraulic unit and, if necessary, adjust the closing limit switch screw.

- 1 - Ouvrir la porte d'inspection et déverrouiller la centrale en tournant le bouton de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- 2 - Soulever la barrière à la main pour déterminer le fin de course en ouverture.

! DANGER - ATTENTION: dans ces conditions, la barrière n'est pas bloquée et peut tomber.

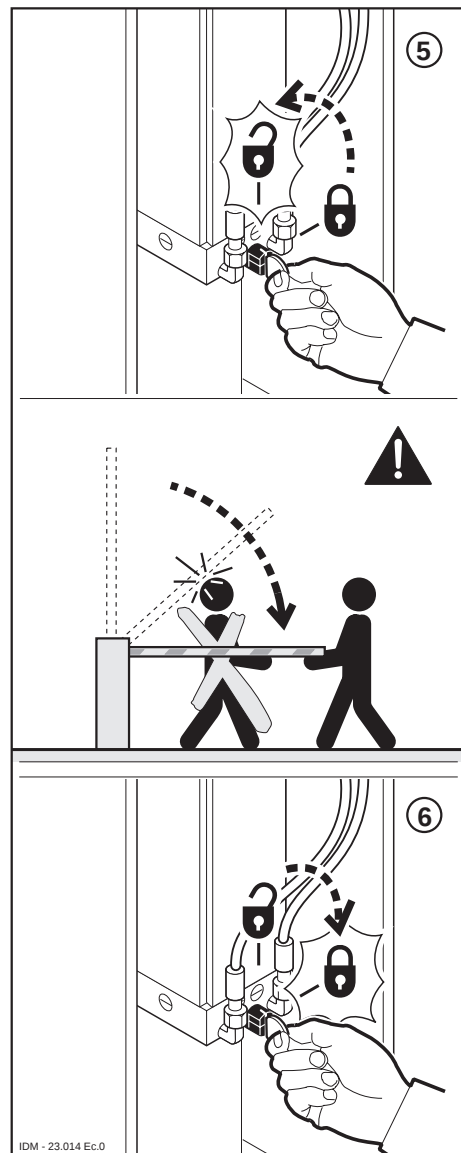
- 3 - Verrouiller la centrale oléohydraulique en tournant le bouton de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 4 - Régler la vis du fin de course en ouverture de façon à ce que la barrière ne s'arrête pas parfaitement à la verticale mais légèrement inclinée vers la fermeture.



- 5 - Déverrouiller la centrale oléohydraulique et baisser manuellement la barrière en position de fermeture.

! DANGER - ATTENTION: *au moment du déverrouillage de la centrale, la barrière perd sa stabilité. Bloquer ou accompagner sa descente pour prévenir le risque de dommages personnels et matériels graves.*

- 6 - Verrouiller la centrale oléohydraulique et si nécessaire, régler la vis de fin de course en fermeture.



D

EINSTELLUNG DER MECHANISCHEN ENDPUNKTE

- 1 - Die Tür öffnen und das Hydraulikaggregat durch Drehen des entsprechenden Knaufs um 90° im Gegenuhrzeigersinn entriegeln.
- 2 - Die Schranke von Hand anheben, um den Endpunkt in der Öffnungsstellung zu bestimmen.

! GEFAHR - VORSICHT: *Unter diesen Bedingungen ist die Schranke nicht gesichert und kann herunterfallen.*

- 3 - Das Hydraulikaggregat durch Drehen des entsprechenden Knaufs um 90° im Uhrzeigersinn blockieren.
- 4 - Die Schraube am Endpunkt in der Öffnungsstellung so einstellen, daß die Schranke nicht in exakt vertikaler Stellung anhält, sondern, so daß, sie in einem geringen Winkel vor Erreichen der vertikalen Stellung anhält.
- 5 - Das Hydraulikaggregat entriegeln und die Schranke von Hand in die Schließstellung bringen.

! GEFAHR - VORSICHT: *Bei entriegeltem Hydraulikaggregat ist die Schranke nicht mehr gesichert. Darauf achten, daß die Schranke nicht nach unten fällt und Personen oder Dinge beschädigt.*

- 6 - Das Hydraulikaggregat blockieren und, falls nötig, die Schraube des Endpunkts der Schließstellung einstellen.

E

REGULACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA MECÁNICOS

- 1 - Abrir la portezuela de inspección y desbloquear la central oleodinámica girando 90° hacia la izquierda el botón relativo.
- 2 - Subir manualmente la barrera para determinar el final de carrera de apertura.

! PELIGRO - ATENCIÓN: *en estas condiciones la barrera no está bloqueada y puede caer.*

- 3 - Bloquear la central oleodinámica girando 90° hacia la derecha el botón relativo.
- 4 - Regular el tornillo de final de carrera en apertura, de modo tal que la barrera se detenga no perfectamente vertical sino formando un pequeño ángulo hacia la posición de cierre.
- 5 - Desbloquear la central oleodinámica y bajar manualmente la barrera en la posición de cierre.

! PELIGRO - ATENCIÓN: *en el momento del desbloqueo la barrera pierde estabilidad: hay que evitar que baje inesperadamente causando daños a personas y cosas.*

- 6 - Bloquear la central oleodinámica y, si fuera necesario, regular el tornillo de final de carrera en cierre.

↑ OBBLIGO: L'allacciamento elettrico dell'operatore all'apparecchiatura elettronica deve essere eseguito esclusivamente da personale specializzato, seguendo le istruzioni allegate all'apparecchiatura stessa.

L'apparecchiatura elettronica può essere installata all'interno del carter, utilizzando gli appositi fori predisposti. Per il collegamento delle apparecchiature elettriche di comando e di sicurezza seguire le indicazioni dello schema elettrico.

Se avviando l'apertura o la chiusura, si avverte che il motore elettrico della centralina oleodinamica è in funzione ma la barriera non si muove, eseguire le seguenti operazioni:

- disattivare l'alimentazione;
- controllare l'allacciamento elettrico di tutto l'impianto;

- se necessario, invertire la polarità del motore elettrico.

Legenda:

- 1 - Alimentazione motore centralina oleodinamica
- 2 - Lampeggiatore 24V-230V
- 3 - Radiocomando ricevente
- 4 - Contatto a chiave
- 5 - Fotocellula emittente
- 6 - Fotocellula ricevente
- 7 - Pulsantiera da interno
- 8 - Apparecchiatura elettronica

↑ REQUIREMENT: the operator must be electrically connected to the electronic device by specialised personnel only, following the instructions supplied with the electronic device.

The electronic device may be installed inside the casing, using the pre-drilled holes.

To connect the electrical control and safety devices, follow the indications in the wiring diagram.

If, during opening or closing, the electric motor of the hydraulic unit is functioning but the beam does not move, proceed as follows:

- turn OFF the power supply;
- check all the electrical connections;

- if necessary, reverse the polarity of the electric motor.

Legend:

- 1 - Hydraulic unit motor power supply
- 2 - Flashing light 24V-230V
- 3 - Radio receiver
- 4 - Key contact
- 5 - Emitter photocell
- 6 - Receiver photocell
- 7 - Internal push-button panel
- 8 - Electronic unit

↑ OBLIGATION: le raccordement électrique de l'opérateur au bloc électronique doit avoir lieu exclusivement par des techniciens spécialisés et suivant les instructions jointes au bloc électronique même.

Le bloc électronique peut être installé à l'intérieur de l'enveloppe en utilisant les trous existants.

Pour raccorder les blocs électriques de commande et de sécurité, suivre les indications du schéma électrique.

En commandant l'ouverture ou la fermeture de la barrière, le moteur électrique de la centrale oléohydraulique est en fonction mais la barrière ne bouge pas, effectuer les opérations suivantes:

- couper l'alimentation;
- contrôler les connexions électriques de tout l'équipement;

- si nécessaire, inverser la polarité du moteur électrique.

Légende:

- 1 - Alimentation du moteur de la centrale oléohydraulique
- 2 - Lampe clignotante 24V-230V
- 3 - Radiorécepteur
- 4 - Contacteur à clé
- 5 - Cellule photoélectrique émettrice
- 6 - Cellule photoélectrique réceptrice
- 7 - Boîte à boutons interne

↑ GEBOT: Der elektrische Anschluß des Antriebs an die Elektronik darf ausschließlich von qualifiziertem Personal, unter Berücksichtigung der in der Lieferung enthaltenen Montageanleitung, durchgeführt werden.

Die elektronische Steuerung kann im Gehäuse untergebracht werden. Für die Befestigung sind die dafür vorgesehenen Bohrungen zu verwenden.

Zum Anschluß der elektrischen Geräte zur Steuerung und zur Sicherheit der Anlage sind die Hinweise auf dem Kabelanschlußplan zu befolgen.

Stellt man beim Öffnungs- oder Schließbefehl fest, daß der Elektromotor des Hydraulikaggregat zwar in Betrieb gesetzt wird, die Schranke sich jedoch nicht bewegt, wie folgt vorgehen:

- Die Stromversorgung ausschalten;
- Die elektrischen Anschlüsse der gesamten Anlage überprüfen;

- falls nötig, den Elektromotor umpolen.

Zeichenerklärung:

- 1 - Versorgung Elektromotor Hydraulikaggregat
- 2 - Blinklicht 24V-230V
- 3 - Funksteuerung Empfänger
- 4 - Schlüsselkontakt
- 5 - Lichtschranke Sender
- 6 - Lichtschranke Empfänger
- 7 - Internes Bedienfeld
- 8 - Steuerung

↑ OBLIGATORIO: la conexión eléctrica del operador con el equipo electrónico tiene que efectuarse exclusivamente por personal especializado, siguiendo las instrucciones adjuntas al equipo.

El equipo electrónico puede instalarse dentro del cárter utilizando los orificios previstos para ello.

Para la conexión de los equipos eléctricos de mando y seguridad, hay que atenerse a las indicaciones del esquema eléctrico.

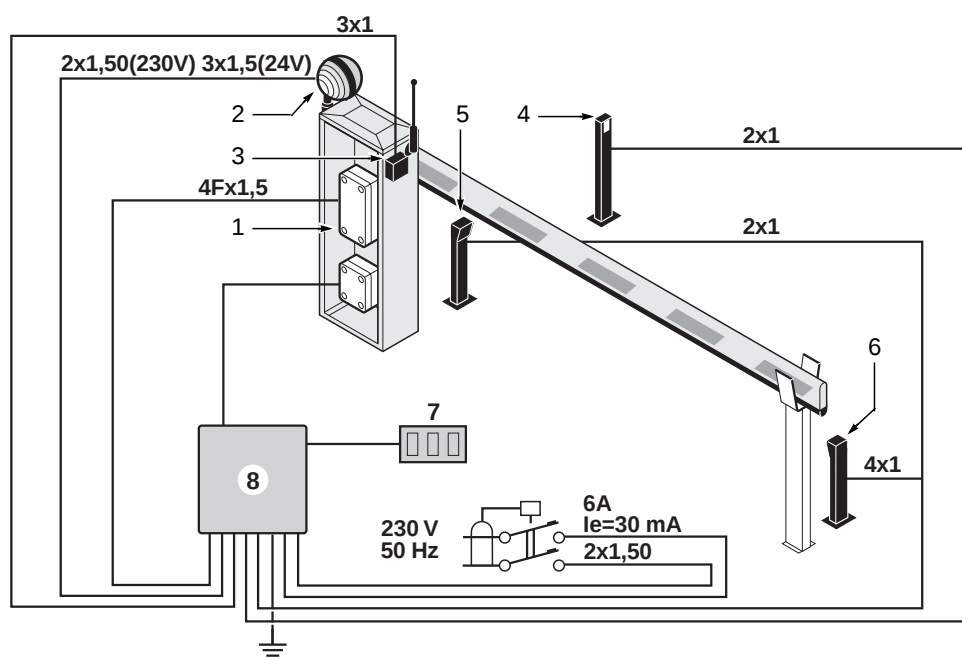
Si al activar la apertura o el cierre observaran que el motor eléctrico de la central oleodinámica está funcionando pero la barrera no se mueve, habría que llevar a efecto las operaciones siguientes:

- desactivar la alimentación;
- controlar la conexión eléctrica de toda la instalación;

- si fuera necesario, invertir la polaridad del motor eléctrico.

Leyenda:

- 1 - Alimentación motor central oleodinámica
- 2 - Avisador luminoso 24V-230V
- 3 - Radiomando receptor
- 4 - Contacto de llave
- 5 - Fococélula emisora
- 6 - Fococélula receptora
- 7 - Botonera para interiores
- 8 - Equipo electrónico



IDM - 23.015 Ec.0

- 1 - Prima di avviare la sbarra, allentare la vite di sfiato sul tappo di carico olio.
- 2 - Con la barriera in movimento controllare, in chiusura, la forza di spinta in punta.

 **OBLIGO: La forza rilevata non deve superare i 150N (15 Kg).**

Se necessario effettuare la regolazione della pressione di esercizio dell'attuatore.

- 3 - Verificare che il movimento della barriera sia dolce e lineare in particolare modo in fase di chiusura. Se necessario regolare le molle di bilanciamento ed il regolatore di flusso (solo AT60).

- 4 - Verificare, con barriera in posizione di chiusura, che il piede snodato (se presente) non appoggi ma sfiori il terreno.
- 5 - Verificare, con barriera in posizione di chiusura, che la barriera stessa non appoggi sulla forcella di supporto (se presente).



LEGGERE ATTENTAMENTE: per una corretta regolazione agire sui finecorsa meccanici.

- 1 - Before starting the barrier, loosen the breather screw on the oil plug.
- 2 - When the beam is moving, check the closing force at the tip of the beam.

 **REQUIREMENT: the thrust force must not exceed 150N (15 Kg).**

If necessary, adjust the operator working pressure.

- 3 - Check that the beam movement is smooth and linear, especially when closing. If necessary, adjust the balancing springs and the flow regulator (AT60 only).

- 4 - Check, with the beam in the closed position, that the swinging tip support (if used) is not resting on but barely touches the ground.
- 5 - Check, with the beam in the closed position, that the beam is not resting on the support fork (if used).



READ CAREFULLY: for correct adjustment, use the mechanical limit switches.

- 8 - Coffret électronique

- 1 - Avant d'actionner la barrière, desserrer la vis d'évent sur le bouchon du réservoir d'huile.
- 2 - Avec la barrière en mouvement, contrôler en fermeture la force de poussée en bout de lisse.

 **OBLIGATION: la force ne doit pas dépasser 150N (15 kg).**

Si nécessaire, effectuer le réglage de la pression d'exercice de l'actionneur.

- 3 - Vérifier si le mouvement de la barrière est régulier et continu, en particulier en phase de fermeture. Si nécessaire, corriger le réglage des ressorts d'équilibrage et du régulateur de débit (AT60 uniquement).

- 4 - Si la barrière est équipée d'un appui d'extrémité solide, vérifier, avec la barrière en position de fermeture, si celui-ci ne s'appuie pas trop sur le terrain mais ne fait que l'effleurer.
- 5 - Si la barrière est équipée d'un appui d'extrémité au sol, vérifier, avec la barrière en position de fermeture, si la lisse ne s'appuie pas trop sur celui-ci.

LIRE ATTENTIVEMENT: effectuer la mise au point avec les fins de course mécaniques.

- 1 - Vor der Inbetriebnahme der Schranke die Entlüftungsschraube auf dem Öldeckel lockern.
- 2 - Bei sich in Schließbewegung befindlicher Schranke, die Schubkraft an der Schrankenschließkante messen.

↑ GEBOT: Die gemessene Schubkraft darf 150N (15 Kg) nicht überschreiten. Falls nötig den Betriebsdruck des Antriebs nachstellen.

- 3 - Prüfen, ob die Schrankenbewegung, insbesondere beim Schließen, sanft und regelmäßig ist. Falls nötig, die Federn des Ausgleichssystems und den Durchflußregler einstellen (nur AT60).

- 4 - Bei sich in Schließstellung befindlicher Schranke prüfen, ob der Gelenkfuß (falls vorhanden) den Boden nur leicht berührt und nicht darauf aufsetzt.
- 5 - Bei sich in Schließstellung befindlicher Schranke prüfen, ob die Schranke nicht auf der Stützgabel aufliegt (falls vorhanden).



AUFMERKSAM DURCHLESEN: Die korrekte Einstellung an den mechanischen Endpunkten vornehmen.

- 1 - Antes de activar la barrera, aflojar el tornillo de purga en el tapón de carga del aceite.
- 2 - Con la barrera en movimiento controlar, en cierre, la fuerza de empuje en punta.

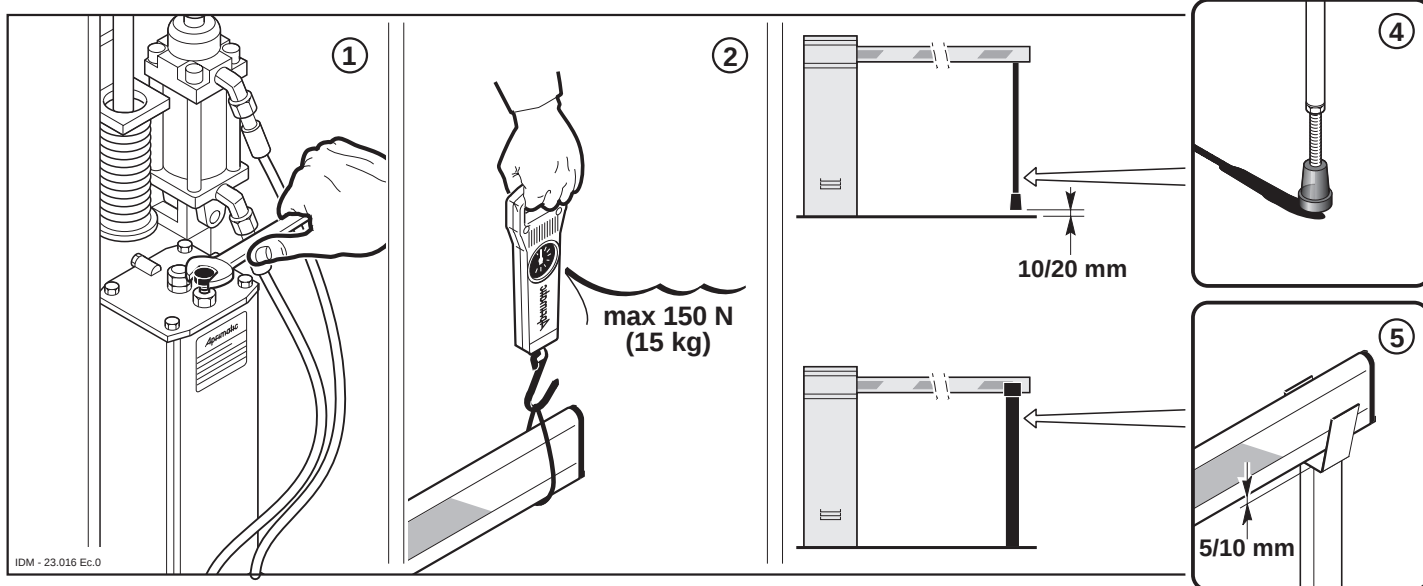
↑ OBLIGATORIO: la fuerza detectada no puede superar los 150N (15 Kg). Si fuera necesario, regular la presión de ejercicio del actuador.

- 3 - Controlar que el movimiento de la barrera sea suave y lineal, especialmente en la fase de cierre. Si fuera necesario, regular los resortes de equilibrado y el regulador de flujo (sólo AT60).

- 4 - Controlar, con la barrera en posición de cierre, que el pie articulado (siempre y cuando estuviera presente) no llegue a tocar sino sólo a rozar el terreno.
- 5 - Controlar, con la barrera en la posición de cierre, que la barrera no llegue a tocar la horquilla de soporte (siempre y cuando estuviera prevista).



LEER CON ATENCIÓN: para obtener un ajuste correcto, regular los finales de carrera mecánicos.





LEGGERE ATTENTAMENTE: una buona regolazione delle pressioni contribuisce ad un moto regolare senza contraccolpi della sbarra.

- 1 - Portare la barriera in posizione di chiusura e disattivare l'alimentazione elettrica.
- 2 - Aprire lo sportello di ispezione e sbloccare la centralina oleodinamica, ruotando di 90° in senso antiorario il relativo pomello.
- 3 - Agire sulle viti di regolazione. Avvitando la pressione aumenta, svitando la pressione diminuisce.
Vite oro..... Regolazione pressione chiusura
Vite argento..... Regolazione pressione apertura
- 4 - Bloccare la centralina oleodinamica, ruotando di 90° in senso orario il relativo pomello.
- 5 - Chiudere lo sportello e riattivare l'alimentazione elettrica.
- 6 - Con la barriera in movimento controllare, in chiusura, la forza di spinta in punta.



OBBLIGO: La forza rilevata non deve superare i 150N (15 Kg).
Se necessario ripetere la regolazione.



READ CAREFULLY: correct adjustment of the pressure contributes to smooth movement of the barrier and prevents kickback.

- 1 - Bring the beam to the closed position and turn OFF the power supply.
- 2 - Open the inspection port and release the hydraulic unit, by turning the knob by 90° in an anti-clockwise direction.
- 3 - Adjust the screws. Tighten them to increase the pressure, loosen them to reduce the pressure.
Gold screw..... Closing pressure adjustment
Silver screw..... Opening pressure adjustment
- 4 - Block the hydraulic unit, by turning the knob by 90° in a clockwise direction.
- 5 - Close the port and turn ON the power supply.
- 6 - When the beam is moving, check the closing force at the tip of the beam.



REQUIREMENT: the thrust force must not exceed 150N (15 Kg).
If necessary, adjust the working pressure of the operator.

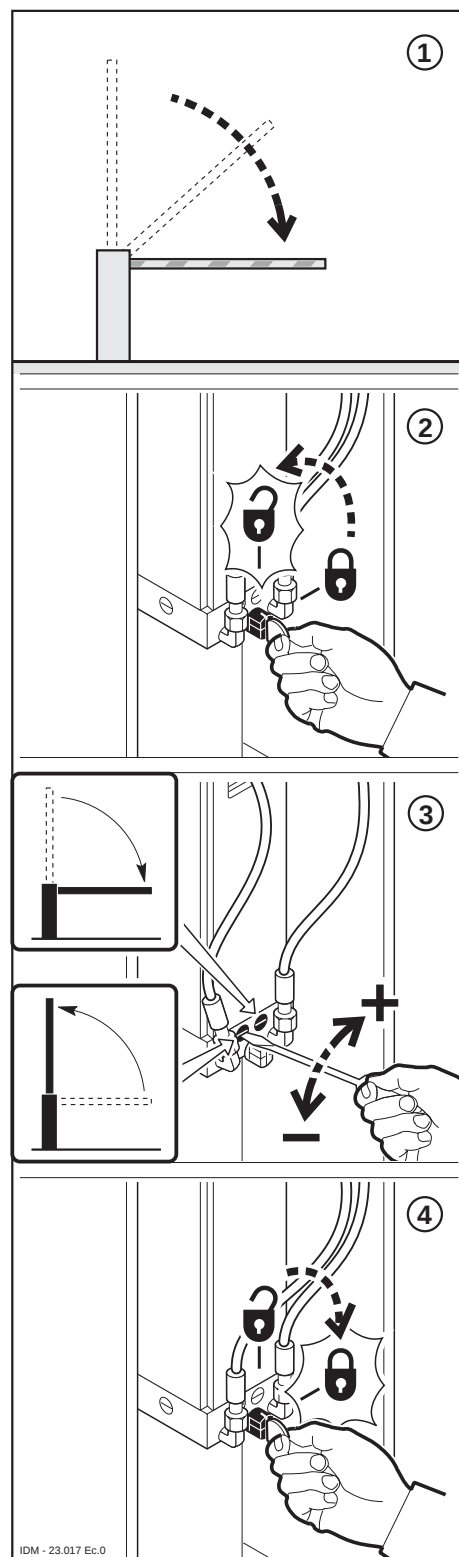


LIRE ATTENTIVEMENT: un bon réglage des pressions favorise un mouvement régulier de la lisse, sans contrecoup.

- 1 - Mettre la barrière dans sa position de fermeture et couper l'alimentation électrique.
- 2 - Ouvrir la porte d'inspection et déverrouiller la centrale oléohydraulique en tournant le bouton de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- 3 - Corriger la pression avec les vis de réglage. En vissant, la pression augmente, en dévissant, elle diminue.
Vis dorée..... Réglage de la pression en fermeture
Vis argentée..... Réglage de la pression en ouverture
- 4 - Verrouiller la centrale oléohydraulique en tournant le bouton de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 5 - Fermer la porte et remettre la barrière sous tension.
- 6 - Avec la barrière en mouvement, contrôler, en fermeture, la force de poussée en bout de lisse.



OBLIGATION: la force ne doit pas dépasser 150N (15 kg).
Si nécessaire, recommencer le réglage.



IDM - 23.017 Ec.0

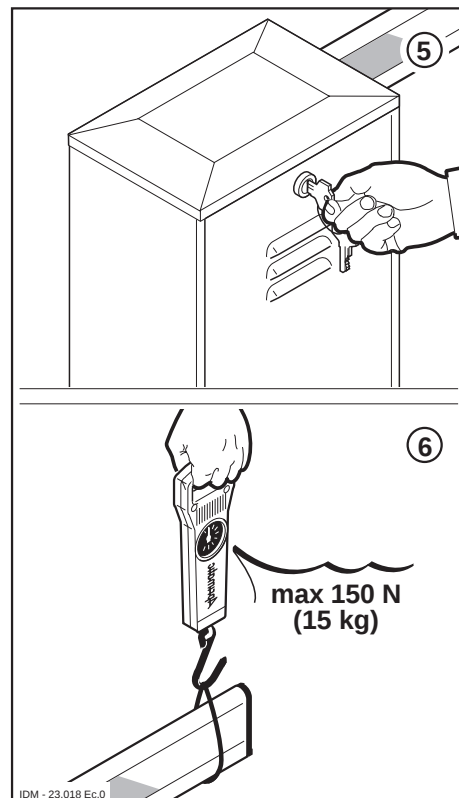


AUFMERKSAM DURCHLESEN: Eine gute Einstellung des Betriebsdrucks gewährleistet eine gleichmäßige Schrankenbewegung ohne Rückschläge.

- 1 - Die Schranke in Schließstellung bringen und die Stromversorgung ausschalten.
- 2 - Die Tür öffnen und das Hydraulikaggregat durch Drehen des entsprechenden Knaufs um 90° im Gegenuhrzeigersinn entriegeln.
- 3 - An den einzelnen Schrauben die Einstellung vornehmen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Druck erhöht, durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn wird er verringert.
Goldfarbige SchraubeEinstellung des Drucks beim Schließen
Silberfarbige Schraube..... Einstellung des Drucks beim Öffnen
- 4 - Das Hydraulikaggregat durch Drehen des entsprechenden Knaufs um 90° im Uhrzeigersinn blockieren.
- 5 - Die Tür Schließen und die Stromversorgung wieder einschalten.
- 6 - Bei sich in Bewegung befindlicher Schranke an der Schließkante die Schubkraft messen.



GEBOT: Die gemessene Schubkraft darf 150N (15 Kg) nicht überschreiten. Falls nötig, die Einstellung wiederholen.



LEER CON ATENCIÓN: un correcto ajuste de la presión asegura un movimiento regular de la barrera sin sacudidas.

- 1 - Llevar la barrera hasta la posición de cierre y desactivar la alimentación eléctrica.
- 2 - Abrir la portezuela de inspección y desbloquear la central oleodinámica girando 90° en sentido contrario a las manecillas del reloj el botón relativo.
- 3 - Regular los tornillos de ajuste. Al enroscar la presión aumenta, al desenroscar disminuye.
Tornillo oroRegulación de la presión de cierre.
Tornillo plata..... Regulación de la presión de apertura.
- 4 - Bloquear la central oleodinámica girando 90° hacia la derecha el botón relativo.
- 5 - Cerrar la portezuela y conectar la alimentación eléctrica.
- 6 - Con la barrera en movimiento, controlar, en la posición de cierre, la fuerza de empuje en punta.



OBLIGATORIO: la fuerza medida no tiene que sobrepasar los 150N (15 Kg). Si fuera necesario, repetir la operación de regulación.

<i>Tipo di guasto</i>	<i>Probabile causa</i>	<i>Rimedi</i>
Attivando il comando di apertura, la porta non si apre ed il motore elettrico della centralina oleodinamica non entra in funzione.	Assenza di alimentazione nell'apparecchiatura elettronica.	Ripristinare la tensione.
	Fusibili fuori uso.	Sostituire i fusibili con altri di uguale valore.
	Cavi elettrici di alimentazione danneggiati.	Sostituire il cavo ed eliminare la causa del suo danneggiamento.
Attivando il comando di apertura, il motore elettrico della centralina entra in funzione ma la barriera non si muove.	Controllare la valvola di sblocco di emergenza.	Avvitare la valvola di 90°, in senso orario.
Dopo l'operazione di apertura, l'operatore non è più in grado di effettuare quella di chiusura.	Forza insufficiente ad aprire.	Regolare la pressione di apertura.
	Forza insufficiente a chiudere.	Regolare la pressione di chiusura.
Durante la fase di apertura o chiusura la barriera si muove a scatti.	Controllare che il motore della centralina sia in funzione.	Verificare l'apparecchiatura elettronica: sicurezze non collegate elettronicamente.
	Il bilanciamento della barriera è inferiore al peso.	Aumentare la compressione delle molle o aggiungerne una.
La barriera scende troppo velocemente (solo per AT60).	Il bilanciamento della barriera è superiore al peso.	Diminuire la compressione delle molle o toglierne una.
	La barriera è molto pesante.	Diminuire il flusso dell'olio in chiusura agendo sul regolatore.
Perdite di olio dal serbatoio della centralina.	Vite di sfiato chiusa.	Togliere la vite di sfiato.
	Fuoriuscita di olio dal foro della vite di sfiato.	Togliere l'olio in eccesso dalla centralina.

<i>Type of fault</i>	<i>Probable cause</i>	<i>Solutions</i>
When the opening command is given, the beam does not open and the hydraulic unit electric motor does not start up.	Restore the voltage supply.	No power supply in the electronic unit.
	Blown fuses.	Replace the fuses with fuses with the same value.
	Damaged electric power supply cable.	Change the cable and eliminate the cause of the damage.
When the opening command is given, the hydraulic unit electric motor starts up but the beam does not move.	Check the emergency release valve.	Turn the valve by 90°, in a clockwise direction.
	The force is not sufficient for opening.	Adjust the opening pressure.
After opening, the operator can no longer perform the closing operation.	The force is not sufficient for closing.	Adjust the closing pressure.
	Check that the unit motor is functioning.	Check the electronic device: safety switches not connected electronically.
During opening and closing, the beam moves in jerks.	The balancing of the beam is insufficient for the weight.	Increase the spring pressure or add another spring.
	The balancing of the beam is excessive for the weight.	Reduce the spring pressure or remove a spring.
The beam moves down too quickly (AT60 only).	The beam is very heavy.	Reduce the flow of oil during closing using the regulator.
Leakages of oil from the unit tank.	Breather screw closed.	Remove the breather screw.
	Leakage of oil from the breather screw hole.	Remove the excess oil from the unit.

<i>Type de panne</i>	<i>Cause probable</i>	<i>Remèdes</i>
En activant la commande d'ouverture, la porte ne s'ouvre pas et le moteur électrique de la centrale oléohydraulique ne fonctionne pas.	Le bloc électronique n'est pas alimenté.	Remettre la barrière sous tension.
	Les fusibles sont hors d'usage.	Remplacer les fusibles par d'autres du même type.
	Les cordons d'alimentation ont été abîmés.	Remplacer le cordon et éliminer ce qui a provoqué sa détérioration.
Si on commande l'ouverture, le moteur électrique de la centrale entre en fonction mais la barrière ne bouge pas.	Contrôler la valve qui débloque l'arrêt d'urgence.	Fermer la valve de 90°, dans le sens des aiguilles d'une montre.
	La force est insuffisante pour ouvrir la barrière.	Régler la pression d'ouverture.
Après avoir ouvert la barrière, l'opérateur n'est pas en mesure de la fermer.	La force est insuffisante pour fermer la barrière.	La force est insuffisante pour fermer la barrière.
	Contrôler si le moteur de la centrale est en fonction.	Vérifier le bloc électronique: les sécurités ne sont pas reliées à l'électronique.

Type de panne	Cause probable	Remèdes
La barrière s'ouvre et se ferme par des mouvements saccadés.	La barrière été équilibrée sur un poids inférieur au sien.	Augmenter la compression des ressorts ou en rajouter un.
	La barrière a été équilibrée sur un poids supérieur au sien.	Diminuer la compression des ressorts ou en retirer un.
La barrière descend trop vite (pour AT60, uniquement).	La barrière est très lourde.	Diminuer le débit d'huile en fermeture en intervenant sur le régulateur.
Le réservoir de la centrale perd de l'huile.	La vis d'évent est fermée.	Retirer la vis d'évent.
	De l'huile sort du trou de la vis d'évent.	Vider la centrale de son trop plein d'huile.

D

FEHLERSUCHE

Störungstyp	Mögliche Ursache	Abhilfe
Beim Öffnungsbefehl öffnet sich die Schranke nicht. Der Elektromotor des Hydraulikaggregats geht nicht in Betrieb.	Die Elektronik ist nicht mit Spannung versorgt.	Versorgung wieder herstellen.
	Sicherungen durchgebrannt.	Die Sicherungen durch neue Sicherungen desselben Werts ersetzen.
	Versorgungskabel beschädigt.	Das Kabel ersetzen und die Beschädigungsursache beheben.
Beim Öffnungsbefehl öffnet sich die Schranke nicht, obwohl der Elektromotor des Hydraulikaggregats in Betrieb ist.	Das Ventil der Notentriegelung prüfen.	Das Ventil um 90° im Uhrzeigersinn drehen.
	Die Kraft reicht nicht zum Öffnen aus.	Den Druck beim Öffnen einstellen.
Nach erfolgter Öffnung, wird die Schranke nicht mehr geschlossen.	Die Kraft reicht nicht zum Schließen aus.	Den Druck beim Schließen einstellen.
	Prüfen ob der Motor des Hydraulikaggregats in Betrieb ist.	Die Steuerung prüfen: Sicherheitsvorrichtungen nicht an die Elektronik angeschlossen.
Die Schranke bewegt sich beim Öffnen oder beim Schließen ruckweise.	Die Einstellung des Ausgleichssystems für das Schrankengewicht zu schwach.	Den Federdruck erhöhen oder eine Feder hinzufügen.
	Die Einstellung des Ausgleichssystems für das Schrankengewicht zu stark.	Den Federdruck verringern oder eine Feder entfernen.
Die Schließbewegung ist zu schnell (nur bei AT60).	Die Schranke ist sehr schwer.	Den Ölzufuß beim Schließen am Regler verringern.
Aus dem Ölbehälter des Hydraulikaggregats tritt Öl aus.	Die Entlüftungsschraube ist geschlossen.	Die Entlüftungsschraube entfernen.
	Aus der Entlüftungsschraube tritt Öl aus.	Das überschüssige Öl aus dem Aggregat entfernen.

E

PROBABLES CAUSAS Y REMEDIOS DE LAS AVERÍAS

Tipo de avería	Causa posible	Soluciones
Activando el mando de apertura, la puerta no se abre y el motor eléctrico de la central oleodinámica no se activa.	Falta la alimentación en el equipo electrónico.	Restaurar la tensión.
	Fusibles fuera de uso.	Sustituir los fusibles por otros del mismo valor.
	Cables eléctricos de alimentación estropeados.	Sustituir el cable y eliminar la causa del daño.
Activando el mando de apertura, el motor eléctrico de la central se activa pero la barrera no se mueve.	Controlar la válvula de desbloqueo de emergencia.	Girar la válvula 90° hacia la derecha.
	Fuerza insuficiente para abrir.	Regular la presión de apertura.
Tras la operación de apertura el operador no consigue llevar a efecto la de cierre.	Fuerza insuficiente para cerrar.	Regular la presión de cierre.
	Controlar que el motor de la central esté activado.	Controlar el equipo electrónico: seguridad sin conectar electrónicamente.
Durante la fase de apertura o cierre la barrera se mueve por sacudidas	El equilibrado de la barrera es inferior a su peso.	Aumentar la compresión de los resortes o añadir uno de ellos.
	El equilibrado de la barrera es superior al peso.	Disminuir la compresión de los resortes o quitar uno de ellos.
La barrera baja demasiado rápidamente (sólo para AT60).	La barrera es muy pesada.	Disminuir el flujo del aceite en cierre mediante el regulador.
Pérdidas de aceite por el depósito de la central.	Tornillo de purga cerrado.	Quitar el tornillo de purga.
	Salida de aceite por el orificio del tornillo de purga.	Quitar de la central el aceite que sobra.

I

NOTE

GB

NOTE

F

NOTES

D

HINWEISE

E

NOTAS

La **sbarra automatica** Aprimatic AT60-AT62-AT64 è stata progettata e costruita per la gestione degli accessi in parcheggi ed aree private.

Essa è dotata di un dispositivo di sblocco manuale da utilizzare esclusivamente in caso di avaria del circuito di alimentazione elettrica o dei comandi che azionano il motore elettrico della centralina oleodinamica. Azionando tale dispositivo, la barriera può essere sollevata ed abbassata manualmente e bloccata nella posizione desiderata.

Per evitare abusi di tale dispositivo, è prevista una serratura con chiave personalizzata.



OBBLIGO: Aprire lo sportello di ispezione esclusivamente per eseguire lo sblocco manuale. In ogni caso disattivare sempre l'alimentazione elettrica prima di aprire lo sportello. Al termine delle operazioni chiudere lo sportello ed estrarre la chiave.

Manovre di emergenza:

- 1 - Disattivare l'alimentazione elettrica
- 2 - Aprire lo sportello di ispezione e sbloccare la centralina oleodinamica, ruotando di 90° in senso antiorario il relativo pomello.



PERICOLO - ATTENZIONE: Al momento dello sblocco la barriera perde la sua stabilità. In caso di barriera sollevata, accompagnare il movimento di discesa fino al finecorsa.

- 3 - Muovere manualmente la barriera sia per l'apertura che per la chiusura.
- 4 - Bloccare la barriera nella posizione desiderata, ruotando di 90° in senso orario il relativo pomello di blocco della centralina oleodinamica.
- 5 - Chiudere lo sportello e sfilare le chiavi.



OBBLIGO: Per una opportuna manutenzione, rivolgersi all'installatore Aprimatic di zona.

INSTRUCTIONS FOR THE USER

The Aprimatic AT60-AT62-AT64 **automatic barrier** has been designed and manufactured for controlling access to car parks and private entrances.

It is fitted with a manual release device which should only be used when there is a fault in the electrical power supply circuit or the commands which drive the hydraulic unit electric motor. When this device is enabled, the beam can be lifted and lowered by hand and secured in the required position. To prevent tampering with this device, it has a lock and customised key.



REQUIREMENT: the inspection port should only be opened to use the manual release. ALWAYS turn OFF the electrical power supply before opening the port. When the operations have been completed, close the port and remove the key.

Emergency operation:

- 1 - Turn OFF the electrical power supply
- 2 - Open the inspection port and release the hydraulic unit, by turning the knob by 90° in an anti-clockwise direction.



DANGER - WARNING: when the hydraulic unit is released, the beam loses its stability. If the beam is raised, accompany the descent movement as far as the limit switch.

- 3 - Move the beam by hand for both opening and closing.
- 4 - Block the beam in the required position, by turning the hydraulic unit knob by 90° in a clockwise direction.
- 5 - Close the port and remove the keys.



REQUIREMENT: for maintenance operations, contact your local Aprimatic installer.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

Les **barrières automatiques** Aprimatic AT60-AT62-AT64 ont été conçues et fabriquées pour des parkings et passages privés. Elles sont équipées d'un dispositif de déverrouillage manuel utilisable exclusivement en cas d'interruption du circuit d'alimentation électrique ou de défaillances des commandes qui actionnent le moteur électrique de la centrale oléohydraulique. En actionnant ce dispositif, la barrière peut être soulevée manuellement et bloquée dans la position souhaitée. Pour éviter un emploi abusif, il existe une serrure à clé personnalisée.



OBLIGATION: la porte d'inspection ne peut être ouverte que pour effectuer le déverrouillage manuel. Couper toujours l'alimentation électrique avant d'ouvrir la porte. A la fin des opérations, fermer la porte et retirer la clé.

Manœuvres d'urgence:

- 1 - Couper l'alimentation électrique.
- 2 - Ouvrir la porte d'inspection et déverrouiller la centrale oléohydraulique en tournant le bouton de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

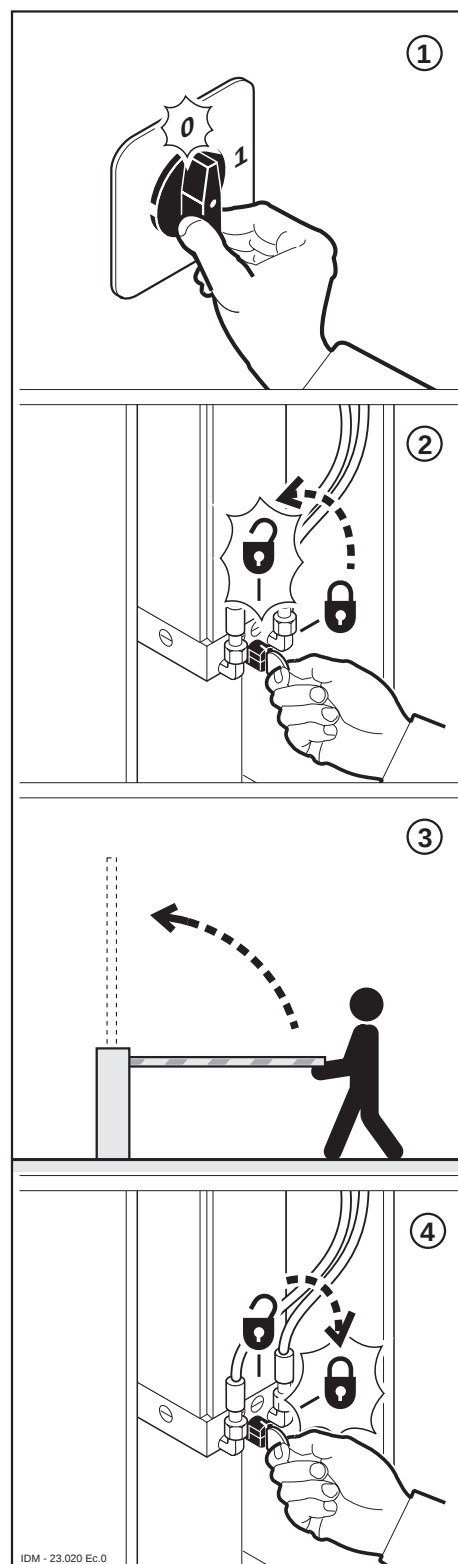


DANGER - ATTENTION: Au moment du déverrouillage, la barrière perd sa stabilité. Si la barrière est en l'air, accompagner son mouvement de descente jusqu'au fin de course.

- 3 - Actionner la barrière à la main pour l'ouverture comme pour la fermeture.
- 4 - Bloquer la barrière dans la position souhaitée, en tournant le bouton de verrouillage de la centrale oléohydraulique de 90°, dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 5 - Fermer la porte et retirer les clés.



OBLIGATION: s'adresser à l'installateur Aprimatic le plus proche pour la maintenance de la barrière.



Die **automatischen Schranken** Aprimatic AT60-AT62-AT64 wurden für die Zugangsbeschränkung von Parkplätzen und Privatgeländen entwickelt und hergestellt. Sie sind mit einer manuellen Notentriegelung ausgestattet, die ausschließlich bei Stromausfall oder beim Ausfall der Steuerelemente des Elektromotors im Hydraulikaggregat verwendet werden sollte. Mit Hilfe dieser Vorrichtung kann die Schranke von Hand geöffnet, geschlossen und in der gewünschten Stellung blockiert werden. Zur Verhinderung der mißbräuchlichen Betätigung der Notentriegelung, ist ein Schloß mit persönlichem Schlüssel vorgesehen.



GEBOT: Die Tür ausschließlich zur manuellen Notentriegelung öffnen. Vor dem Öffnen der Tür die Stromversorgung in jedem Fall ausschalten. Nach erfolgter Entriegelung die Tür wieder schließen und den Schlüssel abziehen.

Notentriegelung:

5 - Die Stromversorgung ausschalten

6 - Die Tür öffnen und das Hydraulikaggregat durch Drehen des entsprechenden Knaufs um 90° im Gegenuhzeigersinn entriegeln.



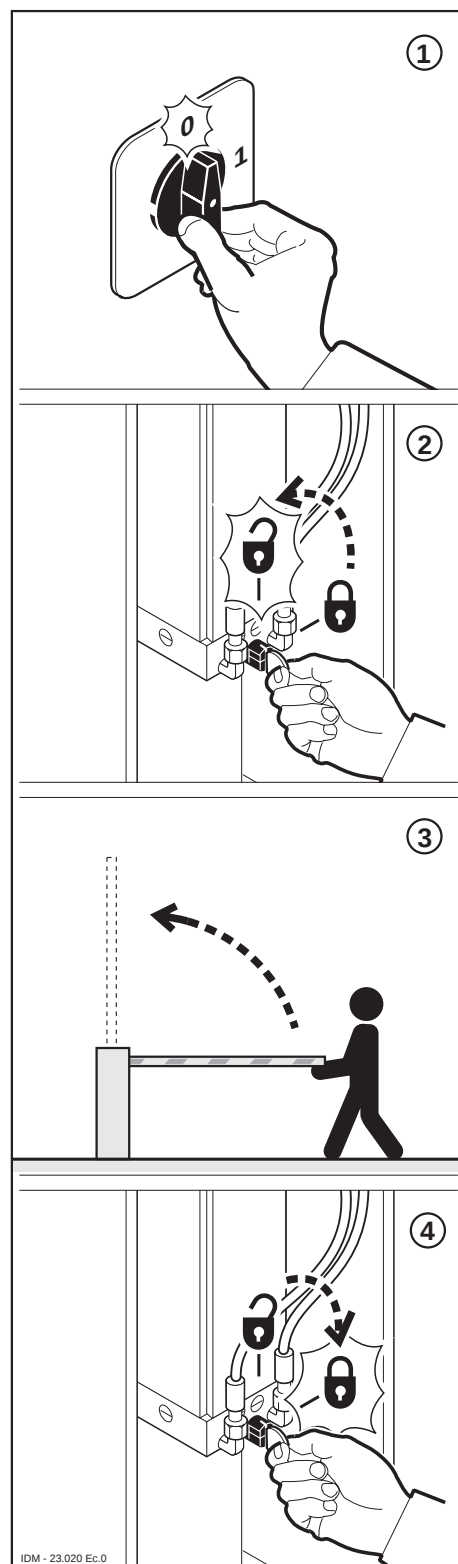
GEFAHR - VORSICHT: Bei entriegeltem Hydraulikaggregat ist die Schranke nicht mehr gesichert. Bei geöffneter Schranke, ist die Schranke von Hand in die Schließstellung (Endpunkt) zu begleiten.

7 - Die Schranke von Hand öffnen und schließen.

8 - Die Schranke in der gewünschten Stellung blockieren. Dazu den entsprechenden Verriegelungsknauf des Hydraulikaggregats im Uhrzeigersinn um 90° drehen.

9 - Die Tür schließen und den Schlüssel abziehen.

GEBOT: Für die Wartung einen Aprimatic-Installateur Ihres Gebiets benachrichtigen.



La **barrera automática** Aprimatic AT60-AT62-AT64 está proyectada y realizada para la gestión de las entradas en aparcamientos y áreas privadas.

Está provista de un dispositivo de desbloqueo manual que se utilizará exclusivamente en caso de avería del circuito de alimentación eléctrica de los mandos que accionan el motor eléctrico de la central oleodinámica. Accionando dicho dispositivo, la barrera puede subirse y bajarse manualmente y bloquearse en la posición deseada.

Para evitar que se abuse de este dispositivo, está previsto un cierre con llave personalizada.



OBLIGATORIO: abrir la portezuela de inspección exclusivamente para efectuar el desbloqueo manual. En todo caso, hay que desactivar siempre la alimentación eléctrica antes de abrir la portezuela. Una vez terminadas las operaciones, cerrar la portezuela y sacar la llave.

Maniobras de emergencia.

5 - Desactivar la alimentación eléctrica

6 - Abrir la portezuela de inspección y desbloquear la central oleodinámica girando 90° en el sentido contrario a las manecillas del reloj el botón relativo.



PELIGRO - ATENCIÓN: en el momento de desbloqueo la barrera pierde estabilidad. Si la barrera está levantada, acompañar el movimiento de bajada hasta el final de carrera.

7 - Mover manualmente la barrera tanto en la fase de apertura como en la de cierre.

8 - Bloquear la barrera en la posición deseada girando 90° en el sentido de las manecillas del reloj el botón relativo para el bloqueo de la central oleodinámica.

9 - Cerrar la portezuela y sacar las llaves.



OBLIGATORIO: para un mantenimiento adecuado, cabe dirigirse al instalador Aprimatic de su zona.

SPAZIO RISERVATO ALL'INSTALLATORE
SI PREGA DI CONSEGNARE QUESTA PAGINA ALL'UTENTE

SPACE RESERVED FOR THE INSTALLER
PLEASE PASS ON THIS PAGE TO THE END-USER

ESPACE RESERVE A L'INSTALLATEUR
PRIERE DE REMETTRE CETTE PAGE A L'UTILISATEUR

DEM INSTALLATEUR VORBEHALTEN
DIESE SEITE BITTE DEM BENUTZER AUSHÄNDIGEN

ESPACIO RESERVADO PARA EL INSTALADOR
SE RUEGA ENTREGAR ESTA PÁGINA AL USUARIO

